

Draft Myanmar Tourism Law မြန်မာနိုင်ငံ ခရီးသွားလုပ်ငန်းဥပဒေ				
Original Draft (Burmese)	Original Draft (English)	Proposed Burmese	Proposed English	Remarks in both English/Burmese
၁။ဤဥပဒေကိုမြန်မာနိုင်ငံခရီးသွားလုပ်ငန်းဥပဒေဟု ခေါ်တွင်စေရမည်။	1. This Law shall be called the Myanmar Tourism Law.	အပြောင်းအလဲ မရှိပါ။	No changes	
၂။ဤဥပဒေတွင်ပါရှိသောအောက်ပါစကားရပ်များသည်ဖော်ပြပါအတိုင်းအဓိပ္ပာယ်သက်ရောက်စေရမည်။	2. The following expressions contained in this Law shall have the meanings given hereunder:	အပြောင်းအလဲ မရှိပါ။	No changes	UNWTO definitions are proposed where available, so as to allow for improved collection of statistics. သတင်းအချက်အလက် ပိုမို၍ကောင်းမွန်စွာ ကောင်းခံနိုင်ရန်တွက် ကမ္ဘာ့ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအဖွဲ့၏ ထုတ်ပြန်ထားသော ခရီးသွားဆိုင်ရာ စကားလုံးများ နှင့် ၎င်းတို့၏ အဓိပ္ပာယ်တို့ကို သင်္ဂြိုဟ်သလို ထည့်သွင်းထားပါသည်။
အသစ်ထည့်ရန်	New Definition	<i>ခရီးသွားစဉ်သည်ဆိုသည်မှာ မိမိ၏ နေထိုင်ရာ နေရာတစ်ခုမှ ခရီးသွားနေရာတစ်ခုသို့ သက်ဆိုင်ရာနေရာ ဒေသ သို့မဟုတ် နိုင်ငံရှိ နေထိုင်သူ၏ အလုပ်ခန့်အပ်ခံရသူများမှလွဲ၍ ရည်ရွယ်ချက်တစ်ခုခုဖြင့် (ပီးပွားရေး၊ အပန်းဖြေ သို့မဟုတ် အခြားကိုယ်ရေးကိုယ်တာ ကိစ္စ) ခရီးသွားသည့် ခရီးသွားသူ ကို ဆိုလိုသည်။</i>	<i>Visitor means a traveller taking a trip to a main destination outside his/her usual environment, for less than a year, for any main purpose (business, leisure or other personal purpose) other than to be employed by a resident entity in the country or place visited.</i>	UNWTO Definition http://statistics.unwto.org/sites/all/files/docpdf/glossaryterms.pdf ကမ္ဘာ့ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအဖွဲ့အသုံးပြုသော အသုံးအနှုန်းကို ကိုးကားထားခြင်းဖြစ်ပါသည်။
(က)ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဆိုသည်မှာ ခရီးသွားလာခြင်းနှင့်စပ်လျဉ်းပြီးစီ စဉ်ဆောင်ရွက်ပေးသော ဥပဒေလုပ်ငန်းကိုဆိုလိုသည်။	(a)Tourism mean business undertaken related to travelling. This definition includes businesses	<i>ခရီးသွားလုပ်ငန်းဆိုသည်မှာ ခရီးသွားစဉ်သည်များ လုပ်ဆောင်သော လုပ်ဆောင်မှုကို ဆိုလိုသည်။</i>	<i>Tourism refers to the activity of visitors.</i>	UNWTO Definition http://statistics.unwto.org/sites/all/files/docpdf/glossaryterms.pdf

<p>ယင်းစကားရပ်တွင် ခရီးလှည့်လည်ရေးလုပ်ငန်း၊ ဟိုတယ်လုပ်ငန်း၊ တည်းခိုရိပ်သာလုပ်ငန်း၊ ခရီးသည်ပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်း၊ ဧည့်လမ်းညွှန်လုပ်ငန်းနှင့် ခရီးသွားလာရေးဆိုင်ရာအခြားလုပ်ငန်းဝန်ဆောင်မှုတို့ပါဝင်သည်။</p>	<p>engaged in offering tours, hotel and guest house accommodation, transportation of visitors, tourist guiding and other services related to travelling.</p>			<p>ကမ္ဘာ့ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအဖွဲ့အသုံးပြုသော အသုံးအနှုန်းကို ကိုးကားထားခြင်းဖြစ်ပါသည်။</p>
<p>(ခ) ခရီးသည်ဆိုသည်မှာ ရည်ရွယ်ချက်အမျိုးမျိုးဖြင့်မိမိတို့အမြဲနေထိုင်ရာဒေသမှ ပြင်ပရှိခရီးစဉ်ဒေသတစ်ခုခုသို့ ခရီးသွားသူကိုဆိုလိုသည်။ ယင်းစကားရပ်တွင် မြန်မာနိုင်ငံအတွင်းသွားလာသော ခရီးသည်များ၊ မြန်မာနိုင်ငံအတွင်းသို့ဝင်ရောက်လာသောနိုင်ငံခြားခရီးသည်များနှင့် ပြည်ပသို့သွားရောက်သောမြန်မာနိုင်ငံသားခရီးသည်များလည်းပါဝင်ပါသည်။</p>	<p>b) Tourist means an individual, who makes an overseas trip for any purpose to a destination away from their usual place of residence. It includes foreign tourists travelling within and entering into Myanmar, and Myanmar tourists travelling to other countries.</p>	<p>ခရီးသည်ဆိုသည်မှာ ခရီးသွားဧည့်သည် တစ်ယောက်သည် (ပြည်တွင်းခရီးဖြစ်စေ၊ ပြည်ပမှ လာရောက်ခြင်းဖြစ်စေ၊ ပြည်ပသို့ သွားရောက်ခြင်းဖြစ်စေ) ညအိပ်ညနေ ခရီးသွားခြင်း သို့မဟုတ် နေ့ချင်းပြန်ခရီးသွားခြင်း (လေ့လာရေးခရီး ကဲ့သို့သော) ခရီးစဉ်များကို သွားလာသည်။ ခရီးသွားဧည့်သည်ကို ဆိုလိုသည်။</p>	<p>Tourist means a Visitor (domestic, inbound or outbound) whose trip includes an overnight stay, or as a same-day visitor (or excursionist) otherwise.</p>	<p>UNWTO Definition http://statistics.unwto.org/sites/all/files/docpdf/glossaryterms.pdf ကမ္ဘာ့ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအဖွဲ့အသုံးပြုသော အသုံးအနှုန်းကို ကိုးကားထားခြင်းဖြစ်ပါသည်။</p>
<p>(ဂ) ခရီးသည်တည်းခိုနေထိုင်ရန်နေရာဆိုသည်မှာ ဟိုတယ်၊ မိုတယ်၊ ဧည့်ဂေဟာ၊ တည်းခိုခန်း၊ အိပ်ရာနှင့်နံနက်စောစော စီစဉ်ပေးသည့်နေရာ၊ တည်းခိုရိပ်သာ၊ စခန်းချတည်းခိုသည့်နေရာနှင့် စီးပွားရေးအလို့ငှာ အကြေးငွေဖြင့် ငှားရမ်းနေထိုင်ခွင့်ပေးသည့် အဆောက်အအုံ သို့မဟုတ်စခန်းချနေရာကိုဆိုလိုသည်။</p>	<p>(c) Tourist Accommodation includes hotels, motels, lodges (ဧည့်ဂေဟာ)၊ (တည်းခိုခန်း)၊ bed and breakfast places, lodging-houses (တည်းခိုရိပ်သာ)၊ camps, buildings or campsites, offering commercial accommodation.</p>	<p>ခရီးသည်များ တည်းခိုနေထိုင်ရန်နေရာဆိုသည်မှာ ခရီးသွားဧည့်သည်များအား ညအိပ်တည်းခိုနေထိုင်နိုင်သော စီးပွားဖြစ် လုပ်ငန်းအားလုံးကို ဆိုလိုသည်။</p>	<p>Tourist Accommodation includes all forms of overnight accommodation offered to Visitors on a commercial basis.</p>	<p>The law should have language which covers all types of commercial accommodation – instead of listing some types of accommodations. This ensures that the law is flexible enough to include all forms of accommodation and that there will be no confusion and exceptions. ဥပဒေသည် တည်းခိုနေထိုင်နိုင်သော နေထိုင်ရာ အမျိုးအစားများကို စာရင်းပြုစုထားရုံမဟုတ်ပဲ ညအိပ်နေထိုင်နိုင်ပြီး စီးပွားဖြစ် လုပ်ကိုင်သော တည်းခိုနေထိုင်ခြင်းလုပ်ငန်းအားလုံးကို ဆိုလိုသော အသုံးအနှုန်းဘာသာစကား ဖြင့်ရေးဆိုမှု ပြုသင့်သည်။ ဤပဒေသည် တည်းခိုနေထိုင်မှုနှင့်ဆိုင်သော လုပ်ငန်းအားလုံးကို ပါဝင်နိုင်ရန် လုပ်ဆောင်ရ လွယ်ကူသော ဥပဒေတစ်ခုဖြစ်မှ သာ နောင်တစ်ချိန် ရှုတ်ထွေးလာမှုများ နှင့် ချွင်းချက် အခြေအနေများ ဖြစ်ပေါ်လာမည် မဟုတ်ပေ။</p>

<p>(ဃ) ခရီးစဉ်ဆိုသည်မှာ ခရီးစတင်ထွက်ခွာသည့် နေရာဒေသတစ်ခုမှ အခြားနေရာဒေသတစ်ခုသို့ ခရီးသွားလာရေးအတွက် စနစ်တကျရေးဆွဲထားသည့်အစီအစဉ်ကိုဆိုလိုသည်။</p>	<p>(d) Itinerary means a systematically developed programme for travel from a starting destination to another destination.</p>	<p>ပယ်ဖျက်ရန်</p>	<p>Remove</p>	<p>No need to include this in definitions. Determining itineraries should be left to the Visitor and the private sector, and not be the subject of regulation. The relevant clause mentioning itineraries below is also Removed. ဒီစကားလုံးတွေကို အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုရန် မလိုအပ်ပေ။ ခရီးစဉ်များကို ရေးဆွဲခြင်းကို ခရီးသွား နှင့် ပုဂ္ဂလိကကဏ္ဍကသာ လုပ်ဆောင်သင့်သည့် လုပ်ငန်းဖြစ်ပြီး ဥပဒေတရပ်အတွင်း ထည့်သွင်း ပြဌာန်းခြင်းမျိုး မဖြစ်သင့်ပေ။ အောက်တွင် ခရီးစဉ်နှင့် ပတ်သက်သော အပိုဒ်များကိုလည်း ပယ်ဖျက်လိုက်သည်။</p>
<p>(င) ခရီးစဉ်ဒေသဆိုသည်မှာ ခရီးသည်များသွားလာလည်ပတ်လေ့လာနိုင်ပြီး ဆောင်မူရှိသောနေရာဒေသကိုဆိုလိုသည်။</p>	<p>(d) Tourism Destination means an area with tourist attractions.</p>	<p>ပြောင်းလဲမှုမရှိပါ။</p>	<p>No changes</p>	
<p>အသစ်ထည့်ရန်</p>	<p>New Addition</p>	<p>ခရီးစဉ်ဒေသစီမံခန့်ခွဲခြင်းဆိုင်ရာ အသင်းအဖွဲ့ ဆိုသည်မှာ အာဏာရှိ အဖွဲ့အစည်းများ၊ အခြားပါဝင်သည့် ပါဝင်ထိုက်သူများ၊ ပညာရှင်များအားလုံး ခရီးသွားလုပ်ငန်းအတွက် စုပေါင်းအကြံပြုရေးဆွဲသော ခရီးစဉ်ဒေသဆိုင်ရာ ဘုံဦးတည်ချက် ရေးဆွဲသော သီးခြားအဖွဲ့ တစ်ခုဖြစ်ပါသည်။</p>	<p>Destination Management Organisation is an organizational entity which may encompass the various authorities, stakeholders and professionals and facilitates tourism sector partnerships towards a collective Destination vision.</p>	<p>http://destination.unwto.org/content/conceptual-framework-0 ကမ္ဘာ့ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအဖွဲ့အသုံးပြုသော အသုံးအနှုန်းကို ကိုးကားထားခြင်းဖြစ်ပါသည်။</p>
<p>(စ) ခရီးလှည့်လည်ရေးလုပ်ငန်းဆိုသည်မှာ ခရီးသည်များတစ်နေရာမှတစ်နေရာသို့ သွားလာရာတွင် အဆင်ပြေချောမွေ့စွာပို့ဆောင်ခြင်း၊ တည်းခိုရန်နေရာစီစဉ်ပေးခြင်းနှင့် ဧည့်လမ်းညွှန်စီစဉ်ပေးခြင်းများကို ဆောင်ရွက်ပေးသည့်စီးပွားရေးလုပ်ငန်းကိုဆိုလိုသည်။</p>	<p>(f) Tour Operator Business means to make arrangements to transport tourists smoothly from one place to another, and arrange accommodation and guide services.</p>	<p>ပယ်ဖျက်ရန်</p>	<p>Remove</p>	<p>These should be regulated as Tourism Services. ဤစကားလုံးအသုံးအနှုန်းသည် ခရီးသွားလုပ်ငန်းများ ဟူသော ခေါင်းစဉ်အောက်တွင် ပါဝင်ထုတ်ပြန်သင့်သည်။</p>

<p>(ဆ) ဟိုတယ်လုပ်ငန်းဆိုသည်မှာ ခရီးသည်များတည်းခိုရန် သတ်မှတ်ထားသော အခန်းအရေအတွက်နှင့် အဆင့်အတန်းတို့ရှိပြီး အစားအစာအဖျော်ယမကာနှင့် အခြားပန်ဆောင်မှုလုပ်ငန်းများ စီစဉ်လုပ်ကိုင်ပေးသည့်စီးပွားရေးလုပ်ငန်းကိုဆိုလိုသည်။ ယင်းစကားရပ်တွင် ခိုတည်နှင့်ဧည့်ဝေဟာလုပ်ငန်းတို့ပါ ဝင်သည်။</p>	<p>(g) Hotel Business means to provide overnight accommodation that meets the prescribed number and standard of rooms, food and beverage and other services. This expression includes motels and lodges.</p>	<p>ပယ်ဖျက်ရန်</p>	<p>Remove</p>	<p>No need for a separate definition. Accommodation should include hotels. Terminology for the size and type of e.g. room numbers places limitations on innovation, flexibility and the development of the tourism sector, including for SMEs သီခြား အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုရန် မလိုပေ။ တည်းခိုနေထိုင်ရာနေရာများ ဟူသော အသုံးအနှုန်းတွင် ဟိုတယ် အပါအဝင်ဖြစ်သည်။ တည်းခိုနေထိုင်ရာနေရာ အရွယ်အစားနှင့် အမျိုးအစားများ ဥပမာ အခန်းအရေအတွက် ပေါ်မူတည်၍ ဟိုတယ် သို့မဟုတ် တည်းခိုခန်း စသည်ဖြင့် သတ်မှတ် သုံးနှုန်းပုံသည် ဆန်းသစ်လုပ်ကိုင်မှု၊ ပြုလွယ်ပြင်လွယ်ရှိမှုနှင့် အသေးစား အလတ်စားလုပ်ငန်းငယ်များအပါအဝင် ခရီးသွားကဏ္ဍ၏ ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှုကို အဟန့်အတား ဖြစ်စေသည်။</p>
<p>(ဇ) တည်းခိုရိပ်သာလုပ်ငန်းဆိုသည်မှာ နိုင်ငံခြားခရီးသည်များအတွက်ဖြစ်စေ၊ ပြည်တွင်းခရီးသည်များနိုင်ငံခြားခရီးသည် များအတွက်ဖြစ်စေ တည်းခိုရေးကို စီစဉ်ဆောင်ရွက်ပေးသည့်စီးပွားရေးလုပ်ငန်းကိုဆိုလိုသည်။</p>	<p>(h) Guesthouse Business means the provision of overnight accommodation for foreign tourists or local tourists or a combination of both.</p>	<p>ပယ်ဖျက်ရန်</p>	<p>Remove</p>	<p>အထက်တွင် ဖော်ပြသည့်အတိုင်း တည်းခိုနေထိုင်ရာ လုပ်ငန်းများ၏ အောက်တွင် တည်းခိုရိပ်သာ လုပ်ငန်းလည်း ပါဝင်ပြီးဖြစ်သဖြင့် နောက်ထပ် အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုရန် မလိုအပ်တော့ပေ။</p>
<p>(ဈ) ခရီးသွားလာရေးဆိုင်ရာ သယ်ယူပို့ဆောင်ရေး လုပ်ငန်းဆိုသည်မှာ အခြားနိုင်ငံများမှာ မြန်မာနိုင်ငံသို့ လာရောက်သူများ၊ မြန်မာ ခရီးသွားများမှ တစ်နေရာမှတစ်နေရာ သို့ ငွေကြေးအဖိုးအပေါင်သော ခရီးသွားမှုပြုလုပ်ရာတွင် သုံးစွဲသော စက်၊ လေယာဉ်၊ သင်္ဘော၊ ရထား စသည်တို့နှင့် အခြားခရီးသည်ကို သယ်ယူပို့ဆောင်ရာတွင် အသုံးပြုသော ယဉ်လုပ်ငန်းအားလုံးကို ဆိုလိုသည်။</p>	<p>(i) Tourist Transportation Business means activities which use a motor vehicle, plane, vessel, train or any other means to transport foreign tourists entering into Myanmar or outbound Myanmar tourists for commercial purposes.</p>	<p>ပယ်ဖျက်ရန်</p>	<p>Remove</p>	<p>It is difficult to distinguish between mainstream transportation e.g. trains, planes etc for tourists, excursionists or travellers. Therefore, there should not be a specific category of Tourist Transportation. Services which involve transporting tourists which are specifically targetted at tourists e.g. balloon rides should primarily be regulated for safety by competent authorities, but could also be regulated as Tourism Services. Other forms of transport e.g. ebikes, kayaks should be covered by the general</p>

				<p>obligation under this law to provide safe Tourism Services.</p> <p>ကမ္ဘာလည်,ခရီးသည်များ၊ လေ့လာရေးခရီးသည်များ နှင့် အခြားခရီးသွားများအသုံးပြုသော သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးဆိုင်ရာယဉ်များကို ရထား၊လေယဉ် စသည်ဖြင့် ခွဲခြားထားဖို့ ခက်ခဲမည်ဖြစ်သည်။ ဒါကြောင့် သယ်ယူပို့ဆောင်ရေး ယဉ်များကို သီးခြား အတန်းအစားခွဲခြားထားရန် မလိုအပ်ပေ။</p> <p>ခရီးသည်များအတွက် သာ သီးခြားဝန်ဆောင်မှုပြုသော ဘော်လွန်းစီးလှည်,လည်ခြင်း စသော လုပ်ငန်းများကဲ့သို့သော ဝန်ဆောင်မှုများနှင့် ပတ်သတ်၍ တတ်ကျွမ်းသော အာဏာပိုင်မှ လုံခြုံမှုဆိုင်ရာ စည်းမျဉ်းများ ထုတ်ပြန်သင်ပြီး ဤလုပ်ငန်းကို ခရီးသွားလုပ်ငန်းအဖြစ် အကျုံးဝင်စေရမည်။ အခြား စွမ်းအင်သုံးစက်ဘီးများ၊ လှေစီးခြင်းများ စသည်ဝန်ဆောင်မှုဆိုင်ရာများကို ခရီးသွားဥပဒေတွင် လုံခြုံစိတ်ချရသော ခရီးသွားဖြစ်ပေါ်လာရေး ဟူသော ခေါင်းစဉ်အောက်တွင် ရှိသော လိုက်နာရမည် စည်းမျဉ်းများထဲတွင် ထည့်သွင်းထုတ်ပြန်ထားသင့်သည်။</p>
<p>(ည) ဧည့်လမ်းညွှန်လုပ်ငန်းဆိုသည်မှာ ခရီးသည်များအားဆွဲဆောင်နိုင်သော ခရီးစဉ်ဒေသများကိုလမ်းညွှန်ပြသခြင်း၊ ပြေဟဆိုရှင်းပြခြင်းနှင့် ခရီးစဉ်တစ်လျှောက် အဆင်ပြေချောမွေ့စေရေးအတွက်စီးပွားရေးအလို့ငှာ စီစဉ်ဆောင်ရွက်ပေးသောလုပ်ငန်းကိုဆိုလိုသည်။</p>	<p>Tourist Guide Business means the commercial provision of explanations or commentary about tourist attractions and arranging for smooth and convenient journeys by tourists</p>	<p>အပြောင်းအလဲ မရှိပါ။</p>	<p>No changes</p>	
<p>(ဋ) အခြားလုပ်ငန်းများဆိုသည်မှာ ခရီးသွားလာရေးနှင့် က်ဆိုင်သော အခြားလုပ်ငန်းများကို ဆိုလိုသည်။</p>	<p>Other Tourism Services means other services related to tourism.</p>	<p>ခရီးသွားလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ ဝန်ဆောင်မှုများ ဆိုသည်မှာ အခြားစာပိုဒ်တွင် အဓိပ္ပါယ်ဖွင့်ဆိုထားခြင်းမရှိသော သို့မဟုတ် အခြားဥပဒေများတွင် အဓိပ္ပါယ်ဖွင့်ဆိုထားခြင်းမရှိသော</p>	<p>Other Tourism Services means all other forms of commercial services related to tourism which are not defined elsewhere or covered by other laws.</p>	<p>ဥပမာ အနေဖြင့် ခရီးသွားများ အသုံးပြုသော ဘတ်စ်ကား၊လှေ စသည် စီးပွားဖြစ်ခရီးသွားသုံး သယ်ယူပို့ဆောင်ဆိုင်ရာ ယဉ်များကိုလည်း ဥပဒေတွင် ထည့်သွင်းပြဌာန်းရမည်။</p>

		ခရီးသွားလုပ်ငန်းနှင့် ဆက်စပ်သည့် စီးပွားလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ ဝန်ဆောင်မှုအားလုံးကို ဆိုလိုသည်။		
(၄) လိုင်စင်ဆိုသည်မှာ ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းတွင်ပါဝင်သည့် လုပ်ငန်းတစ်မျိုးမျိုးကိုလုပ်ကိုင်နိုင်အတွက် ဤဥပဒေအရထုတ်ပေးသော လိုင်စင်ကိုဆိုလိုသည်။ ယင်းစကားရပ်တွင် ခရီးလှည့်လည်ရေးလုပ်ငန်းလိုင်စင်၊ ဟိုတယ်လုပ်ငန်းလိုင်စင်၊ တည်းခိုရိပ်သာလိုင်စင်၊ ခရီးသည်ပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းလိုင်စင်၊ ဧည့်လမ်းညွှန်လိုင်စင်နှင့် ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ အခြားလုပ်ငန်းလိုင်စင်များပါဝင်သည်။	License means a License issued under this Law, to operate any of Tourism service. This covers Tour Operator License, Hotel License and Guesthouse License, Tourist Transportation License, Tourist Guide License and Licenses for Other Tourism Services.	(၄) လိုင်စင်ဆိုသည်မှာ ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းတွင်ပါဝင်သည့် လုပ်ငန်းတစ်မျိုးမျိုးကို လုပ်ကိုင်နိုင်အတွက် ဤဥပဒေအရ ထုတ်ပေးသော လိုင်စင်ကို ဆိုလိုသည်။ ယင်းစကားရပ်တွင် ခရီးသွားများ တည်းခိုနေထိုင်ရာလုပ်ငန်းများလိုင်စင်၊ ဧည့်လမ်းညွှန်လိုင်စင်နှင့် ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းများဆိုင်ရာ လုပ်ငန်းလိုင်စင်များပါဝင်သည်။	License means a License issued under this Law, to operate any Tourism Service. This covers Four-Operator License, Hotel License, and Guest House License Accommodation License, Tourist Transportation License, Tourist Guide License and Licenses for Other-Tourism Services.	
(၃) ဝန်ကြီးဌာနဆိုသည်မှာ ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရဟိုတယ်နှင့်ခရီးသွားလာရေး ဝန်ကြီးဌာနကိုဆိုလိုသည်။	Ministry means the Ministry of Hotels and Tourism of the Republic of the Union of Myanmar.	အပြောင်းအလဲမရှိပါ။	No changes	
(၁) ဝန်ကြီးဆိုသည်မှာ ဟိုတယ်နှင့်ခရီးသွားလာရေးဝန်ကြီးဌာနပြည်ထောင်စုဝန်ကြီးကိုဆိုလိုသည်။	Minister means the Union Minister of the Ministry of Hotels and Tourism.	အပြောင်းအလဲမရှိပါ။	No changes	
(က) ဦးစီးဌာနဆိုသည်မှာ ဟိုတယ်နှင့်ခရီးသွားလာရေးဝန်ကြီးဌာန၊ ဟိုတယ်နှင့်ခရီးသွားညွှန်ကြားမှုဦးစီးဌာနကိုဆိုလိုသည်။ ယင်းစကားရပ်တွင် ဝန်ကြီးဌာနကမီမံဖွဲ့စည်းမည့်ဦးစီးဌာနမျှ ပူးလည်းပါဝင်သည်။	Directorate means the Directorate of Hotels and Tourism.	အပြောင်းအလဲ မရှိပါ	No changes	
(တ) စစ်ဆေးရေးအဖွဲ့ဆိုသည်မှာ ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းများကိုစစ်ဆေးနိုင်ရန် ဤဥပဒေ အရ ဖွဲ့စည်းထားသောအဖွဲ့ကိုဆိုလိုသည်။	Inspectorate means a body formed under this Law in order to inspect tourism businesses.	အပြောင်းအလဲ မရှိပါ။	No changes	
(ထ) ဗဟိုကော်မတီဆိုသည်မှာ ဤဥပဒေအရဖွဲ့စည်းသော	Central Committee means the Central Committee	အပြောင်းအလဲ မရှိပါ။	No changes	

အမျိုးသားခရီးသွားလုပ်ငန်း ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးဗဟိုကော်မတီကိုဆို လိုသည်။	formed under this Law, for the development of the national tourism sector.			
(ဒ)ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့ ဆိုသည်မှာဤဥပဒေအရ ဖွဲ့စည်းထားသော ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့ ကိုဆိုလိုသည်။	Tourism Authority means the Tourism Authority formed under this Law.	အပြောင်းအလဲ မရှိပါ။	No changes	
(င) တိုင်းဒေသကြီး သို့မဟုတ် ပြည်နယ်ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာ ပိုင်အဖွဲ့ ဆိုသည်မှာ ဤဥပဒေ အရ ဖွဲ့စည်းသော တိုင်းဒေသကြီး သို့မဟုတ် ပြည်နယ်ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာ ပိုင်အဖွဲ့ ကိုဆိုလိုသည်။	Regional (or) State Tourism Authority means the Regional (or) State Tourism Authority formed under this Law.	အပြောင်းအလဲ မရှိပါ။	No changes	
(ဆ)ပြည်ထောင်စုနယ်မြေခရီးသွားလာရေး လုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့ ဆိုသည်မှာ ဤဥပဒေအရဖွဲ့စည်းသော ပြည်ထောင်စုနယ်မြေခရီးသွားလာရေး လုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့ ကိုဆိုလိုသည်။	Union Territory Tourism Authority means the Union Territory Tourism Authority formed under this Law.	အပြောင်းအလဲ မရှိပါ။	No changes	
(ဇ) သက်ဆိုင်ရာဝန်ကြီးဌာနဆိုသည်မှာ ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့ကအမျိုးသ ဝးခရီးသွားလုပ်ငန်းဖွံ့ဖြိုးရေးအတွက် အမိန့်ကြော်ငြာစာထုတ်ပြန် ၍ သတ်မှတ်သည့်ဝန်ကြီးဌာနများကိုဆိုလို သည်။	Relevant Ministry means the Ministries which the Union Government shall notify are responsible for national tourism sector development	အပြောင်းအလဲ မရှိပါ။	No changes	
(ဈ) ပုဂ္ဂလိကခရီးသွားလုပ်ငန်းအဖွဲ့အစည်းဆ သည်မှာဤဥပဒေအရခရီးသွားလုပ်ငန်း ဝန်ဆောင်မှုကိုလိုင်စင်ဖြင့်ဆောင်ရွ က်သောပုဂ္ဂလိကခရီးသွားလုပ် ငန်းကိုကိုယ်စားပြုသည့် ပုဂ္ဂလိကအဖွဲ့အစည်းသို့မဟုတ်အသင်းအဖွဲ့ ကိုဆိုလိုသည်။	Private Sector Tourism Association means the private sector organisation (or) Association that represents the private sector providers of tourism services Licenced under this Law.	အပြောင်းအလဲ မရှိပါ။	No changes	
အကြံပြု အသုံးအနှုန်းအသစ်	New Addition	ရေရှည်တည်တံ့ နိုင်မြဲသော ခရီးသွားလုပ်ငန်းဆိုသည်မှာ ယခုမျက်မှောက်နှင့်	<i>Sustainable Tourism means tourism that takes full account of its current and future</i>	UNWTO definition ကမ္ဘာ့ ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအဖွဲ့အသုံးပြုသော အသုံးအနှုန်းကို ကိုးကားထားခြင်းဖြစ်ပါသည်။

		<p>အနာဂတ်တွင်သက်ရောက်မည်။ စီးပွားရေး၊ လူမှုရေး နှင့်၊ ပတ်ဝန်းကျင်ဆိုင်ရာ သက်ရောက်မှုအားလုံးကို ထည့်သွင်းစဉ်းစားပြီး ခရီးသွားဧည့်သည်များ ခရီးသွားလုပ်ငန်း၊ သဘာဝပတ်ဝန်းကျင်နှင့် သက်ဆိုင်ရာဒေသခံတို့၏ လိုအပ်ချက်များကို ထည့်သွင်းစဉ်းစားသည့် ခရီးသွားလုပ်ငန်းဖြစ်သည်။</p>	<p><i>economic, social and environmental impacts, addressing the needs of visitors, the industry, the environment and host communities</i></p>	
အသစ်ထည့်ရန်	New Addition	<p>သဘာဝအခြေပြု ခရီးသွား လုပ်ငန်းဆိုသည်မှာ ခရီးသွားများသည် သဘာဝအလှ နှင့် သဘာဝအလှတရားများနှင့် ယှဉ်တွဲလျက်ရှိသော ရိုးရာယဉ်ကျေးမှုများကို လေ့လာလိုခြင်း၊ ခံစားလိုခြင်း ကြောင့် သွားရောက်သော သဘာဝအခြေပြု ခရီးသွားလုပ်ငန်းကို ဆိုလိုသည်။</p>	<p>Ecotourism means nature-based forms of tourism in which the main motivation of the tourists is the observation and appreciation of nature as well as the traditional cultures prevailing in natural areas.</p>	<p>UNWTO definition ကျွန်ုပ်တို့ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအဖွဲ့အသုံးပြုသော အသုံးအနှုန်းကို ကိုးကားထားခြင်းဖြစ်ပါသည်။</p>
အသစ်ထည့်ရန်	New Addition	<p>လူထုအခြေပြု ခရီးသွားလုပ်ငန်း ဆိုသည်မှာ ဒေသခံလူထုက ပိုင်ဆိုင် လုပ်ကိုင်ပြီး၊ ဒေသရှိလူများ အရှည်တည်တံ့သည့် အသက်မွေးဝမ်းကြောင်းမှုများကို အထောက်အပံ့ဖြစ်စေပြီး ဒေသရှိ လူမှုနှင့် ယဉ်ကျေးမှု ခေလေ့ထုံးတမ်းအစဉ်အလာများ သဘာဝနှင့် ယဉ်ကျေးမှုအမွေအနှစ်များကို တန်ဖိုးထားကာကွယ်လျက် ဒေသခံပြည်သူများ တိုးတက်စေရေး ပံ့ပိုးသည့် ဒေသခံလူများ</p>	<p>Community-Based Tourism is tourism activity, community owned and operated, and managed or coordinated at the community level that contributes to the well-being of communities through supporting sustainable livelihoods and protecting valued socio-cultural traditions and natural and cultural heritage resources.</p>	<p>ASEAN Definitions အာဆီယံမှ အသုံးအနှုန်းကို ကိုးကားထားခြင်းဖြစ်ပါသည်။</p>

		စီမံခန့်ခွဲလုပ်ကိုင်သော ခရီးသွားလုပ်ငန်းကို ဆိုလိုသည်။		
အခန်း (၂) ရည်ရွယ်ချက်များ				
ဤဥပဒေရည်ရွယ်ချက်များမှာအောက်ပါအတိုင်းဖြစ်သည်။	3. The main objectives of this Law are as follows:	<p>ဤဥပဒေသည် ခရီးသွားလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ ဆောင်ရွက်ချက်များ၊ ခရီးသွားလုပ်ငန်း ဖွံ့ဖြိုးရေးအတွက် အစိုးရ လုပ်ဆောင်သည့် ဆောင်ရွက်ချက်များ၊ ခရီးသွားလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ ကုန်ပစ္စည်းနှင့် ဝန်ဆောင်မှုများပေးသူများ၊ ခရီးသည်များနှင့် ခရီးသွားလုပ်ငန်းများနှင့် ဝန်ဆောင်မှုများကို ဝယ်ယူအသုံးပြုသူများနှင့်အတူ ခရီးသွားဒေသ ဒေသခံပြည်သူများ အကြားဝင်သည်။</p> <p>ဤဥပဒေ၏ ရည်ရွယ်ချက်များမှာ -</p>	<p><i>This Law applies to tourism activities, public sector activities directed at promoting tourism, suppliers of tourism products and services, tourists and consumers of tourism products and services, as well as local communities. Its main objectives are:</i></p>	<p>For greater clarity on scope of Law see: Mozambique Tourism Law, Article 4 (Scope) and Law on Tourism, Socialist Republic of Vietnam, Article 1 and 2</p> <p>As per the UN World Tourism Organization (UNWTO), local communities are also beneficiaries of tourism legislation</p> <p>Most national Tourism Laws include a larger number of objectives than the draft Myanmar Tourism Law. Suggestions below are intended to widen the objectives of the law to encompass the role which tourism can play in Myanmar's transition, including the agenda of decentralization and federalism, peace, sustainable development, benefit sharing, SMR development and consumer protection.</p> <p>မိုဇမ်ဘီ နိုင်းငံ ခရီးသွားဥပဒေ ဥပဒေပြုချက် (၄) နှင့် ဝီယမ်နိုင်းငံ ခရီးသွား ဥပဒေ တို့၏ ဥပဒေပြုချက် (၁) (၂) တို့ နှင့် ကမ္ဘာ့ခရီးသွားလုပ်ငန်းအဖွဲ့၏ ပြဌာန်းချက်များတွင် ဒေသခံပြည်သူများသည် ခရီးသွားဥပဒေ၏ အကျိုးခံစားခွင့် ရှိသူများတွင် ပါဝင်ရေးဆွဲထားပါသည်။</p> <p>နိုင်ငံတော်တော်များများ၏ ခရီးသွားဥပဒေများတွင် မြန်မာနိုင်ငံခရီးသွားဥပဒေထက် ပို၍ကြီးများသော ရည်ရွယ်ချက်များကို ထည့်သွင်းရေးဆွဲထားပါသည်။ အောက်တွင် အကြံပြုထားသော ဗဟိုစံထားမှုကို လျော့ချခြင်း၊ ဖက်ဒရယ်ပြည်ထောင်စုတည်ထောင်ရေးခြင်း၊ ငြိမ်းချမ်းရေး၊ ရေရှည်တည်တံ့သော တိုးတက်မှု၊</p>

				အကျိုးအမြတ်ကို မျှဝေခံစားခြင်း၊ အသေးစား အလတ်စား လုပ်ငန်းလေးများ တိုးတက်ရေး နှင့် စားသုံးသူကာကွယ်ရေး စသည် တို့သည် နိုင်ငံ၏အပြောင်းအလဲကာလတွင် အထောက်အပံ့ဖြစ်စေမည်။ ခရီးသွားလုပ်ငန်းကို ဖြစ်လာစေရန်အတွက် ဤဥပဒေ၏ ရယ်ရွက်ချက်တွင် ပါဝင်လာစေရန် ရည်ရွယ်ပါသည်။
(က)ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းရှေ့ပြည် ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရန်နှင့် လူမှုရေးနှင့်စီးပွားရေးဆိုင်ရာအခြေခံဥပဒေများအတိုင်း လိုက်နာဆောင်ရွက်ပြီး သဘာဝပတ်ဝန်းကျင်နှင့်ယဉ်ကျေးမှုဆိုင်ရာဓလေ့များကိုလေးစားလိုက်နာသော တာဝန်သိခရီးသွားလုပ်ငန်းတစ်ရပ်ပေါ်ပေါက်လာစေရေးအတွက် နှစ်တိုနှစ်ရှည် စီမံကိန်းများချမှတ်ဆောင်ရွက်ရန်	a) To promote sustainable development of Tourism which respects the environment and cultural traditions, and respects existing business and social laws and regulations, by undertaking short-term and long-term projects	အမျိုးသားသဘာဝပတ်ဝန်းကျင်မူဝါဒ နှင့် အခြားသက်ဆိုင်သော မူဝါဒများနှင့် ကိုက်ညီ၍ ယဉ်ကျေးမှုအားဖြင့် မတူကွဲပြားခြားနားမှုကို တန်ဖိုးထားသည့် ရှေ့ပြည်ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်စေမည့် ခရီးသွားလုပ်ငန်းကိုအကောင်အထည်ဖော်ရန်	To promote Sustainable Tourism which respects cultural diversity and is in accordance with the National Environment Policy and other relevant policies	Specific reference could also be made to the Myanmar Responsible Tourism Policy although this might change in future. See: <u>Kingdom of Cambodia, Law on Tourism, Article 2, Purpose of the Law</u> See for example: <u>Philippines Tourism Act of 2009, Chapter 1, General Provisions, Section 2(c)</u> အနာဂတ်တွင် အပြောင်းအလဲ ရှိနိုင်သော်လည်း တာဝန်ယူမှုရှိသော မြန်မာ့ခရီးသွားလုပ်ငန်းမူဝါဒ ကို ကိုးကားနိုင်ပြီး ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံခရီးသွား ဥပဒေ၏ ဥပဒေပြုချက် (၁) ဥပဒေ၏ ရည်ရွယ်ချက် နှင့် ဖိလစ်ပိုင်နိုင်ငံ ခရီးသွားဥပဒေ၏ အခန်း (၁) အပိုင်း (၂) အထွေထွေဥပဒေပြဌာန်းချက်များတွင်လည်း ကြည့်ရှု ကိုးကားနိုင်ပါသည်။
အသစ်ထည့်ရန်	New addition	လူထုအခြေပြု ခရီးသွားလုပ်ငန်းနှင့် သဘာဝအခြေပြု ခရီးသွားလုပ်ငန်းများကို အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်ရန်	To promote the development of Community Based Tourism and Ecotourism	
(ခ)မြန်မာနိုင်ငံကိုခရီးစဉ်ဒေသတစ်ခုအဖြစ် ပေါ်ထွက်လာစေရေးအတွက် ထိရောက်သောပြည်တွင်းပြည်ပဈေးကွက်ဖြင့်တင်မှုများ ဆောင်ရွက်ခြင်းဖြင့်အထောက်အကူဖြစ်စေရန်	b) To support effective domestic and international marketing of Myanmar as a Tourist Destination;	အပြောင်းအလဲမရှိပါ။	No changes	
(ဂ)ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဆောင်ရွက်သူနှင့် ခရီးသည်တို့၏	c) To protect the rights of Tourism operators	အပြောင်းအလဲ မရှိပါ။	No changes	

<p>အခွင့်အရေးကိုကာကွယ်ပေးရန်နှင့် ယင်းတို့၏တာဝန် ဝတရားများကိုသိရှိလိုက်နာစေရန်</p>	<p>and Tourists and ensure they understand their responsibilities;</p>			
<p>(ဃ)ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဝန်ဆောင် မှုများ၏အရည်အသွေးနှင့် ပြည့်စုံခိုင် မာမှုကိုအာမခံနိုင်ရန်</p>	<p>d) To ensure adequate quality and safety of Tourism services;</p>	<p>ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဝ န်ဆောင်မှုများ၏ လုံလောက်သော စံနှုန်းများ နှင့် လုံခြုံစိတ်ချရမှုကို အာမခံနိုင်ရန်</p>	<p>To ensure adequate-standards and safety of Tourism Services;</p>	<p>Quality is a matter for the market. However, standards အရည်အသွေးသည် ဈေးကွက်နှင့် သာ သက်ဆိုင်ပြီး စံနှုန်းသည် ဥပဒေ နှင့် သက်ဆိုင်သည်။</p>
<p>အသစ်ထည့်ရန်</p>	<p>New Addition</p>	<p>ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံဥပဒေအရ စီမံခန့်ခွဲခွင့်၊ ဆုံးဖြတ်ချက်ချမှတ်ပိုင်ခွင့်၊ လိုင်စင်ထုတ်ပေးခွင့်နှင့် အခွန်ကောက်ခံပိုင်ခွင့်ကို ပြည်နယ်နှင့် တိုင်းအစိုးရများအား ခရီးသွားလုပ်ငန်းများအား အာဏာခွဲဝေပေးအပ်မှု သေချာစေရန်</p>	<p>To ensure that management, decision-making, licensing and revenue-raising from Tourism activities is decentralised to State and Regional Governments in accordance with the Constitution</p>	<p>Law 45/2015 of 22 July 2015 amending the 2008 Constitution specifically included hotels, guesthouses and tourism in Schedules 2 (state/region regulation) and 5 (state/region taxation) of the Constitution ၂၀၀၈ ဖွဲ့စည်းပုံ အခြေခံဥပဒေ၊ ဥပဒေပြင်ဆင်ချက် ၄၅။ ၂၀၁၅ - ဇူလိုင်လ ၂၂၊ ၂၀၁၅ . သည် ဟိုတယ်၊ဧည့် ရိပ်သာ၊ နှင့် အခြား ခရီးသွားလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ ပါဝင်သည်။ (ပြည်နယ်၊ တိုင်းဒေသကြီး ဆိုင်ရာ အခွန်တော်)</p>
<p>(င)ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးနှင့် စီမံခန့်ခွဲရေးဆိုင်ရာညှိနှိုင်းပူပေး င်းဆောင်ရွက်မှုကို မြှင့်တင်သွားရန်</p>	<p>e) To enhance Tourism coordination and planning;</p>	<p>ခရီးသွားလုပ်ငန်းကို ထောက်ပံ့ကူညီပေးသည့် ဖွံ့ဖြိုးရေးမိတ်ဖက်အဖွဲ့အစည်းများနှင့် ပူးပေါင်းလုပ်ဆောင်ခြင်းနှင့် အကျိုးသက်ဆိုင်သူများအားလုံးနှင့်အတူ ခရီးသွားလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ခြင်းနှင့် စီမံကိန်းရေးဆွဲခြင်းများ လုပ်ဆောင်ရန်</p>	<p>To enhance Tourism coordination and planning with all relevant stakeholders, and cooperation with development partners that support the tourism sector.</p>	
<p>(စ)ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာပညာရပ်များတိုးတက်ထွန်းကားစေ ၍ အလုပ်အကိုင်အခွင့်အလမ်းနှင့် လူသားအရင်းအမြစ်များပိုမိုဖွံ့ဖြိုးတိုးတက် စေရန်</p>	<p>f) To develop human resources and increase employment opportunities by enhancing knowledge of Tourism;</p>	<p>ခရီးသွားလုပ်ငန်းက အလုပ်အကိုင် အခွင့်အလမ်းများဖန်တီးနိုင်ရေး၊ စီးပွားရေးဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်စေရေးနှင့် ဆင်းရဲမွဲတေမှု ပပျောက်ရေးကို အထောက်အပံ့ဖြစ်စေရန်နှင့် ထိုအတူ ခရီးသွားလုပ်ငန်းက အသေးစားအလတ်စား စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများ၏ အဓိက</p>	<p>To ensure that Tourism contributes to job creation, economic growth and poverty alleviation, and is responsive to the particular needs of SMEs</p>	<p>Reflection of tourism's importance in National Export Strategy etc, and importance of reducing red tape for SMEs နိုင်ငံတော်အဆင့် ပို့ကုန်စီမံချက်နှင့် အသေးစားအလတ်စား လုပ်ငန်းလေးများအ</p>

		လိုအပ်ချက်များကို ဖြည့်ဆည်းပေးနိုင်ရန်		
(ဆ)သဘာဝအခြေခံခရီးသွားလုပ်ငန်းများဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်စေပြီး နိုင်ငံတော်၏ရှေ့ရှည်စဉ်ဆက်မပြတ်ဖွံ့ဖြိုးရေးနှင့် ပတ်ဝန်းကျင်ထိန်းသိမ်းရေးကို အထောက်အကူဖြစ်စေရန်	g) To support the conservation of the environment and sustainable development through developing ecotourism.	ခရီးသွားလာရေး လုပ်ငန်းက ဇီဝမျိုးကွဲများ၊ ရေ နှင့် မြေဂေဟစနစ် အပါအဝင် သဘာဝပတ်ဝန်းကျင် ထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်ရေးကို အထောက်အပံ့ဖြစ်စေရန်	To ensure that tourism contributes to the conservation of the environment, including biodiversity and marine and land ecosystems	All tourism, not just ecotourism, should contribute to environmental conservation. See for example: Mozambique Tourism Law, Article 3(g) သဘာဝအခြေခံခရီးသွားလုပ်ငန်းတစ်ခုထဲမဟုတ်ပဲ ခရီးသွားလုပ်ငန်းအားလုံးမှ သဘာဝ ပတ်ဝန်းကျင် ထိန်းသိမ်းရေးကို ပါဝင်သင့်သည်။ ဥပမာ အနေဖြင့် မိုဇမ်ဘစ် နိုင်ငံခရီးသွားဥပဒေမှ ဥပဒေပြုချက် ၃(ဆ) ကိုးကားရန်

New Proposed Chapter
အသစ်ဖြည့်စွက်ရန်တင်ပြသည့် အခန်း
Decentralisation
ဗဟိုထိန်းချုပ်မှုကို လျော့ချရန်

အသစ်ထည့်ရန်	New Addition	ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံဥပဒေ အပိုဒ် ၁၈၈ နှင့် အခန်းငယ် (၂) အရ ပြည်နယ်နှင့် တိုင်းဒေသကြီး လွှတ်တော်များသည် ဘေးကင်းလုံခြုံရေး၊ သဘာဝပတ်ဝန်းကျင်ဆိုင်ရာ သို့မဟုတ် စားသုံးသူ ကာကွယ်ရေး အခြေအနေတို့အပေါ် ပြည်ထောင်စု ဥပဒေများနှင့် နှိုင်းယှဉ်၍ လျော့ကျမ မရှိပါက ခရီးသွားလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ ဥပဒေများကို ပြဌာန်းနိုင်သည်ဟု ပါရှိသည်။ ပြည်နယ် နှင့် တိုင်းဒေသကြီးအဆင့်တွင် ပြဌာန်းထားမှုမရှိသော အကြောင်းအရာများအတွက် ပြည်ထောင်စု ဥပဒေသာ သက်ရောက်စေရမည်။	In accordance with Article 188 and Schedule 2 of the Constitution, the Region or State Hluttaw may enact legislation concerning tourism providing it does not reduce levels of safety, environmental or consumer protection compared to Union legislation. Where legislation is not adopted at Region or State level, Union law shall apply.	These provisions reflect decentralization in the 2008 Constitution as amended by law 45/2015. ဤပြဌာန်းချက်များသည် ၂၀၀၈ အခြေခံဥပဒေ (၄၅။၂၀၁၅) ပြင်ဆင်ချက်အရ ဗဟိုထိန်းချုပ်မှုကို လျော့ချနိုင်ရန်ဆိုသော ပြဌာန်းချက်ကို အခြေခံထားခြင်းဖြစ်ပါသည်။
အသစ်ထည့်ရန်	New Addition	ဖွဲ့စည်းပုံ အခြေခံဥပဒေ အပိုဒ် ၂၅၄၊ အခန်းငယ် ၅ အရ ပြည်နယ် သို့မဟုတ် တိုင်းဒေသကြီးများသည်	In accordance with Article 254 and Schedule 5 of the Constitution, the State or	These provisions reflect decentralization in the 2008 Constitution as amended by law 45/2015.

		ခရီးသွားလုပ်ငန်းနှင့် တည်းခိုနေထိုင်ရာလုပ်ငန်းများက ရရှိသော အခွန်နှင့် ဘဏ္ဍာငွေများကို ဥပဒေနှင့်အညီ ကောက်ယူနိုင်ပြီး ၎င်းတို့ကို သက်ဆိုင်ရာပြည်နယ် သို့မဟုတ် တိုင်းဒေသကြီးတွင် သုံးစွဲနိုင်သည်။	Region may collect the taxes and revenues related to tourism and accommodation in accordance with law and deposit them in the Region or State	ဤပြဌာန်းချက်များသည် ၂၀၀၈ အခြေခံဥပဒေ (၄၅၊ ၂၀၁၅) ပြင်ဆင်ချက်အရ ဗဟိုထိန်းချုပ်မှုကို လျော့ချနိုင်ရန်ဆိုသော ပြဌာန်းချက်ကို အခြေခံထားခြင်းဖြစ်ပါသည်။
--	--	---	---	---

အခန်း (၃)
အမျိုးသားခရီးသွားလုပ်ငန်းဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးဗဟိုကော်မတီဖွဲ့စည်းခြင်း
The Formation of Central Committee for National Tourism Sector Development

၄။ (က) ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့သည် အောက်ပါ ပုဂ္ဂိုလ်များပါသော အမျိုးသားခရီးသွားရေးလုပ်ငန်းဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးဗဟိုကော်မတီကို ဖွဲ့စည်းရမည်။ (၁) ဒုတိယသမ္မတ ဥက္ကဋ္ဌ (၂) ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းနှင့်သက်ဆိုင်ရာဝန်ကြီးဌာနများမှ ပြည်ထောင်စုဝန်ကြီးများ သို့မဟုတ် ဒုတိယဝန်ကြီးများ အဖွဲ့ဝင်များ (၃) သက်ဆိုင်ရာဝန်ကြီးဌာနများမှညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်များ အဖွဲ့ဝင်များ (၄) ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ ပုဂ္ဂလိက အဖွဲ့အစည်းများမှ ကိုယ်စားလှယ်များ အဖွဲ့ဝင်များ	4. a) The Union Government shall form a Central Committee for National Tourism Sector Development with the following persons: Vice-President (Chairman) Union Ministers and Deputy Ministers from tourism and concerned ministries (Members) Director Generals of the concerned ministries (Members) Representatives of Private Sector Tourism Associations (Members) Union Minister of Hotels and Tourism Ministry (Secretary) Permanent Secretary or an individual assigned by the Union Minister of Hotel and Tourism (Joint-Secretary 1)	၄။ (က) ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့သည် အောက်ပါ ပုဂ္ဂိုလ်များပါသော အမျိုးသားခရီးသွားရေးလုပ်ငန်းဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးဗဟိုကော်မတီကို ဖွဲ့စည်းရမည်။ (၁) ဒုတိယသမ္မတ (ဥက္ကဋ္ဌ) (၂) ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းနှင့်သက်ဆိုင်ရာဝန်ကြီးဌာနများမှ ပြည်ထောင်စုဝန်ကြီးများ သို့မဟုတ် ဒုတိယဝန်ကြီးများ (အဖွဲ့ဝင်များ) (၃) သက်ဆိုင်ရာဝန်ကြီးဌာနများမှညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်များ (အဖွဲ့ဝင်များ) (၄) ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ ပုဂ္ဂလိက အဖွဲ့အစည်းများမှ ကိုယ်စားလှယ်များ (အဖွဲ့ဝင်များ) (၅) ဟိုတယ်နှင့်ခရီးသွားလာရေးဝန်ကြီးဌာနမှ ပြည်ထောင်စုဝန်ကြီး (ဒုဥက္ကဋ္ဌ) (၆) ဟိုတယ်နှင့်ခရီးသွားလာရေးဝန်ကြီးဌာနမှ ပြည်ထောင်စုဝန်ကြီးက တာဝန်ပေးအပ်သူတစ်ဦး	4. a) The Union Government shall form a Central Committee for National Tourism Sector Development with the following persons: Vice-President (Chairman) Union Ministers and Deputy Ministers from tourism and concerned ministries (Members) Director Generals of the concerned ministries (Members) Representatives of Private Sector Tourism Associations (Members) Union Minister of Hotels and Tourism Ministry (Vice Chairman) Permanent Secretary or an individual assigned by the Union Minister of Hotel and Tourism (Joint-Secretary	The private sector should not be included in a body with policy and regulatory powers. This Committee should instead engage with the private sector ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ ပုဂ္ဂလိက အဖွဲ့အစည်းများမှ ကိုယ်စားလှယ်များ အဖွဲ့ဝင်များသည် ဥပဒေပြု နှင့် မူဝါဒရေးချမှတ်သည်။ အဖွဲ့များတွင် ပါဝင်ရန် မသင်တော်ပေ။ ဤဥပဒေပြုရေး ကော်မတီသည် ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ ပုဂ္ဂလိက အဖွဲ့အစည်းများ နှင့် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်နိုင်ပါသည်။
---	--	---	---	--

<p>(၅) ဟိုတယ်နှင့်ခရီးသွားလာရေးဝန်ကြီးဌာနမှပြည်ထောင်စုဝန်ကြီးအတွင်းရေးမှူး (၆) ဟိုတယ်နှင့်ခရီးသွားလာရေးဝန်ကြီးဌာနမှပြည်ထောင်စုဝန်ကြီးကတာဝန်ပေးအပ်သူတစ်ဦး သို့မဟုတ်အမြဲအတွင်းဝန် တွဲဖက်အတွင်းရေးမှူး(၁) (၇) ဟိုတယ်နှင့်ခရီးသွားလာရေးဝန်ကြီးဌာနမှ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ် တွဲဖက်အတွင်းရေးမှူး(၂)</p>	<p>Director General of the Ministry of Hotel and Tourism (Joint-Secretary 2)</p>	<p>သို့မဟုတ်အမြဲအတွင်းဝန် (တွဲဖက်အတွင်းရေးမှူး(၁)) (၇) ဟိုတယ်နှင့်ခရီးသွားလာရေးဝန်ကြီးဌာနမှ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ် (တွဲဖက်အတွင်းရေးမှူး(၂))</p>	<p>Director General of the Ministry of Hotel and Tourism (Joint-Secretary 2)</p>	
<p>(ခ) လိုအပ်လျှင်အမျိုးသားခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးဗဟိုကော်မတီကို လိုအပ်သလိုပြင်ဆင်ဖွဲ့စည်းနိုင်သည်။</p>	<p>b) The Central Committee on National Tourism Sector Development can be modified as necessary.</p>	<p>အပြောင်းအလဲမရှိပါ။</p>	<p>No changes</p>	
<p>၅။ ဗဟိုကော်မတီ၏လုပ်ငန်းတာဝန်များမှာအောက်ပါအတိုင်းဖြစ်သည်။</p>	<p>5. The functions and duties of the Central Committee are as follows:</p>	<p>အပြောင်းအလဲမရှိပါ။</p>	<p>No changes</p>	<p>The proposed amendments to the functions of the Central Committee clarify that it should focus on tourism issues which can only be addressed at national level, and that the National Committee should support, and not determine activities which should be at undertaken at regional / state level, in accordance with the 2008 Constitution Schedule 2 and 5.</p> <p>၂၀၀၈ ဖွဲ့စည်းပုံ အခြေခံ ဥပဒေ ပြဋ္ဌာန်းချက် ၂ နှင့် ၅ အရ ပြောင်းလဲရန် အဆိုပြုထားသော ဗဟိုကော်မတီ၏ လုပ်ငန်းတာဝန်များသည် နိုင်ငံတော် အဆင့်၊ ဆွေးနွေးရမည့် ခရီးသွားလုပ်ငန်း အကြောင်းအရာများ နှင့် အမျိုးသား</p>

				ခရီးသွားကော်မတီမှ ပံ့ပိုးနိုင်သည်များကို အလေးထားရန် နှင့် ပြည်နယ် နှင့် တိုင်းဒေသများတွင်လုပ်ဆောင်မည့် လုပ်ငန်းဆောင်တာများကို ဆုံဖြတ်ပေးရန် မဟုတ်ကြောင်း၊ စသည်တို့ကို ခွဲခြား ရှင်းလင်းစွာတင်ပြထားခြင်းဖြစ်ပါသည်။
အသစ်ထည့်ရန်	New addition	အမျိုးသားခရီးသွားလုပ်ငန်း မဟာစီမံကိန်းနှင့် ဆက်စပ်သည့် နိုင်ငံတော်အဆင့် နည်းဗျူဟာနှင့် စီမံကိန်းများရေးဆွဲခြင်းနှင့် အကောင်အထည်ဖော်ခြင်းများကို လမ်းညွှန်ကြီးကြပ်ခြင်း	Guiding and supervising the development and implementation of a national Tourism master plan and associated national strategies and projects	
(က) မြန်မာနိုင်ငံခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်း ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးအတွက် လိုအပ်သောကိစ္စရပ်များကို ပန်ကြီးဌာနများ၊ အစိုးရဌာနအဖွဲ့အစည်းများ၊ တိုင်းဒေသကြီးနှင့်ပြည်နယ်အစိုးရအဖွဲ့များနှင့်ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ခြင်း	a) Coordinating with ministries, government organisations and State and Region Governments on matters necessary for the development of Myanmar's Tourism sector;	(က)မြန်မာနိုင်ငံခရီးသွားလာရေး လုပ်ကဏ္ဍ ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးအတွက် လိုအပ်သောကိစ္စရပ်များကို ပြည်ထောင်စု ဝန်ကြီးဌာနများ နှင့် အစိုးရအဖွဲ့အစည်းများ ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ခြင်း။	Coordinating with Union ministries and government organisations on matters necessary for the development of Myanmar's Tourism sector;	
(ခ) မြန်မာနိုင်ငံအတွင်းဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှုအားနည်းသောဒေသများတွင် ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာလ အပ်သောအတိုင်းအတာများနှင့် အစီအစဉ်များလုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်ပြု ခရီးသွားလုပ်ငန်းဖြင့် ထိုဒေသများ၏ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးနှင့် လူနေမှုမြှင့်တင်ရေးအတွက်	b) Undertaking necessary measures and programmes to develop Tourism in less developed states and regions in Myanmar and giving guidance to increase development and the standard of living in those states and regions through Tourism;	မိမိတို့သက်ဆိုင်ရာ ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးအတွက် လိုအပ်သည့် အကူအညီနှင့် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှုပေးရန်	Providing necessary support and coordination to State and Region Governments to enable them to develop Tourism in accordance with their respective constitutional competences and priorities	

လိုအပ်သောလမ်းညွှန်များပြုလုပ်ခြင်း				
(ဂ) ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့နှင့် လက်အောက်ခံအဖွဲ့အစည်းများက ဆုံးဖြတ်နိုင်ခြင်းမရှိသော ကိစ္စရပ်များနှင့်စပ်လျဉ်းပြီးဆုံးဖြတ်ခြင်း	c) Making decisions concerning matters which go beyond the powers of the Tourism Authority and its subordinate groups;	မြန်မာ့ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့နှင့် လက်အောက်ခံအဖွဲ့အစည်းများက ဆုံးဖြတ်နိုင်ခြင်းမရှိသော ကိစ္စရပ်များနှင့်စပ်လျဉ်းပြီး ဆုံးဖြတ်ပေးခြင်း	Making decisions concerning matters which go beyond the powers of the Myanmar Tourism Authority and its subordinate groups;	
အကြံပြု အသုံးအနှုန်း	New addition	ပုဂ္ဂလိကကဏ္ဍနှင့် အခြား ခရီးသွားလုပ်ငန်းက အကျိုးသက်ဆိုင်သူများနှင့် နိုင်ငံတော်အဆင့် စဉ်ဆက်မပြတ် ချိတ်ဆက်ဆောင်ရွက်ရန်	Engaging with private sector and other tourism stakeholders at national level on a regular basis	
အသစ်ထည့်ရန်	New addition	ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့သို့ တင်ပြပြီး နိုင်ငံတော် ဘဏ္ဍာရေးခွဲတမ်းမှ ရန်ပုံငွေတောင်းခံရန်အတွက် ဝန်ကြီးဌာနက တင်ပြသည့် စီမံကိန်းများကိုခွင့်ပြုခြင်း	Approving projects for submission by the Ministry to the Union Government to request for resources from the state budget;	Taken from Chapter 11 မူလဥပဒေပြဋ္ဌာန်းချက် အခန်း (၁၁) မှ ပြန်လည် အသုံးပြု ထားခြင်းဖြစ်ပါသည်။
(ဃ) ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာပင်မစီမံကိန်းများ၊ မဟာဗျူဟာများနှင့်လုပ်ငန်းစီမံကိန်းများရေးဆွဲချမှတ်ပြီး အကောင်အထည်ဖော်ရေးလမ်းညွှန်ကြီးကြပ်ကွပ်ကဲခြင်း	d) Guiding and supervising the development and implementation of Tourism master plans, strategies and projects	ပယ်ဖျက်ရန်။	Remove	
(င) ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာအထိပညာများနှင့်အခြေခံအဆောက်အအုံဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်လာအောင်ဆောင်ရွက်ရာတွင် ပြင်ပအဖွဲ့အစည်းများမှနည်းပညာအကူအညီနှင့်အခြားသော အကူအညီရရှိရေးတို့ကိုဆောင်	e) Establishing necessary policies for seeking and implementing technical assistance and other forms of support from foreign organisations to enable the development of Tourism knowledge and infrastructure.	ခရီးသွား လုပ်ငန်း ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးအတွက် ပြည်ပနိုင်ငံများနှင့် နိုင်ငံတကာ အဖွဲ့အစည်းများက ငွေကြေးအထောက်ပံ့ နှင့် နည်းပညာဆိုင်ရာ အကူအညီများ ရယူရန်	Obtaining financial and technical support to develop Tourism from foreign countries and international organisations.	Taken from Chapter 11 အခန်း (၁၁) မှ ပြောင်းရွှေ့ထားခြင်းဖြစ်ပါသည်။

ရွက်ရာတွင်လိုအပ်သောမူဝါဒများချမှတ်ခြင်း				
<p style="text-align: center;">Note: CHAPTER (5) to move up above Tourism Authority မှတ်ချက်။ ။ခရီးသွားအာဏာပိုင်၏အပေါ်တွင်ထားရန် အခန်း(၅) ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားလာရေး ဝန်ကြီးဌာန၏ လုပ်ငန်းတာဝန် ဝတ္တရားများ <i>(Proposed Chapter Title)</i> Chapter (5) FUNCTIONS AND DUTIES OF THE MINISTRY ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားလာရေး ဝန်ကြီးဌာန၏ လုပ်ငန်းတာဝန် ဝတ္တရားများ</p>				
ခ။ ဝန်ကြီးဌာနသည်	8. The Ministry shall –			<p>The functions of the Ministry of Hotel and Tourism (Chapter 5) & the Functions of the Directorate (Chapter 6) should be merged because the directorate is part of the ministry, and flexibility should be maintained for any future restructuring, including for example the creation of national tourism statistical or technical bodies within the Ministry.</p> <p>Relevant Directorate responsibilities can be defined in byelaws if necessary.</p> <p>The core functions of managing and planning of tourism should be with the State and Regional Governments. ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားလာရေး ဝန်ကြီးဌာန၏ လုပ်ငန်းတာဝန်များ နှင့် ဦးစီးမှု၏ တာဝန်များ စသည် တို့ကို ပူးပေါင်းသင့်သည်။ အဘယ်ကြောင့်ဆိုသော် ဦးစီးမှုသည် ဝန်ကြီးဌာန၏ အစိတ်အပိုင်းဖြစ်သည်။ တစ်ခုဖြစ်ပြီး ဥပမာအားဖြင့် ဝန်ကြီးဌာနအောက်တွင်ရှိသော နိုင်ငံတော် အဆင့် ခရီးသွားလုပ်ငန်း ဆိုင်ရာ စာရင်းအင်း</p>

				<p>နှင့် နည်းပညာ စသည် အဖွဲ့များကို သို့ ပြန်လည်ဖွဲ့စည်းနိုင်အောင် ပြုလုပ်ပြော င်းရလွယ်အောင် လုပ်ဆောင်ထားရန် လိုအပ်အပ်သောကြောင့် ဖြစ်သည်။ လိုအပ်ပါက သင့်တော်သော ဦးစီးမှု၏ လုပ်ငန်းတာဝန်များကို နည်းဥပဒေတွင် ထပ်မံ ထည့်သွင်းနိုင်သည်။ ခရီးသွားလုပ်ငန်း ကို စီစဉ်ခြင်း လုပ်ဆောင်ကြီးကြပ်ခြင်းများကို ပြည်နယ် တိုင်းဒေသ အစိုးရများကသာ လုပ်ဆောင်သင့်သည်။</p>
<p>ဦးစီးမှု၏ လုပ်ငန်းတာဝန်များမှ ရွှေ့ပြောင်း ထားခြင်းဖြစ်ပါသည်။</p>	<p>Moved from Directorate responsibility</p>	<p>ဗဟိုကော်မတီအား အကြံပေးရန် နှင့် ဗဟိုကော်မတီက ချမှတ်သည့် ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ ဝါဒများနှင့် စီမံကိန်းများအား အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်ရန်</p>	<p>Advise the Central Committee and implement the policies and Plans that it establishes</p>	<p>The Minister is the Vice-Chairman of the Central Committee, and the permanent Secretary and DG have a secretarial role. ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားလာရေး ဝန်ကြီး သည် ဗဟိုကော်မတီ၏ ဒုတိယ ဥက္ကဋ္ဌဖြစ်ပြီး၊</p>
<p>အသစ်ထည့်ရန်</p>	<p>New addition</p>	<p>ပြည်နယ်နှင့်တိုင်းဒေသကြီးအစိုးရများက ခရီးသွားလုပ်ငန်း စီမံခန့်ခွဲမှုကို ထောက်ပံ့ကူညီရန် အတွက် သက်ဆိုင်ရာ ပြည်နယ်နှင့် တိုင်းဒေသကြီးအလိုက် ရုံးများအား အရင်းအမြစ်များ ထောက်ပံ့တ ည်ထောင်ရန်နှင့် နိုင်ငံတော်အဆင့် ပူးပေါင်းလုပ်ဆောင်မှုကို မြှင့်တင်ရန်</p>	<p>Establish and provide resources for offices to support tourism management by the State and Regional Governments and Tourism Authorities, and promote coordination at national level</p>	<p>Clarifies that the primary role of Ministry (or Directorate) in the States/regions should be to support decentralised destination management in accordance with the Constitution. ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံဥပဒေအရ ပြည်နယ် နှင့် တိုင်းဒေသအဆင့် ခရီးသွားနေရာ စီမံအုပ်ချုပ်မှု များကို အထောက်အပံ့ဖြစ်စေသော ဝန်ကြီးဌာန သို့မဟုတ် ဦးစီးမှု၏ လုပ်ငန်းတာဝန်များကို ရှင်းလင်းစွာ ရေးရန်။</p>
<p>ရံပုံငွေ အခန်း မှ ပြောင်းရွှေ့ထားပါသည်။</p>	<p>Moved up from Funding chapter</p>	<p>ဗဟိုကော်မတီက အတည်ပြုထားသော စီမံကိန်းများအား နိုင်ငံတော် ဘဏ္ဍာရေးခွဲတမ်းမှ ရန်ပုံငွေတောင်းခံရန်အတွက် ပြု သည့်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့သို့ တင်ပြရန်</p>	<p>Submit projects approved by the Central Committee to the Union Government to request for resources from the state budget;</p>	
<p>ရံပုံငွေ အခန်း နှင့် ဦးစီးမှု၏ လုပ်ငန်းတာဝန်များ အခန်း မှ ပြောင်းရွှေ့ထားခြင်းဖြစ်ပါသည်။</p>	<p>Moved from Directorate responsibility/Funding chapter</p>	<p>ဘဏ္ဍာရေးအထောက်ပံ့ နှင့် နည်းပညာအကူအညီရယူခြင်း အပါအဝင် ခရီးသွားလုပ်ငန်းဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေး</p>	<p>Cooperate with foreign countries and international organizations for the development of the Tourism</p>	

		အတွက် ပြည်ပနိုင်ငံများနှင့် နိုင်ငံတကာအဖွဲ့အစည်းများနှင့် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ခြင်း	sector, including obtaining financial and technical support	
ဦးစီးမှူး၏ လုပ်ငန်းတာဝန်များ အခန်းမှ ပြောင်းရွှေ့ထားခြင်းဖြစ်ပါသည်။	Moved from Directorate responsibility	ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းကဏ္ဍတွင် ပြည်တွင်းနှင့် ပြည်ပရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုနှင့် စပ်လျဉ်းပြီး သက်ဆိုင်ရာအဖွဲ့အစည်းများနှင့်ပေါင်းစပ်ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ခြင်း	Coordinate with relevant organizations with regard to Myanmar and foreign investment in the Tourism sector;	
ဦးစီးမှူး၏ လုပ်ငန်းတာဝန်များ အခန်းမှ ပြောင်းရွှေ့ထားခြင်းဖြစ်ပါသည်။	Moved from Directorate responsibility	ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးအတွက် သုခသေနပြုလုပ်ခြင်း၊ လေ့လာခြင်း၊ စာတမ်းပြုစုခြင်း	Undertake research, studies, and reports to support the development of the Tourism sector	
ဦးစီးမှူး၏ လုပ်ငန်းတာဝန်များ အခန်းမှ ပြောင်းရွှေ့ထားခြင်းဖြစ်ပါသည်။	Moved from Directorate responsibility	လုပ်ငန်းဆောင်ရွက်ချက်များက ပန်ကြီးဌာနသို့ သုံးသပ်တင်ပြခြင်းနှင့်အစီရင်ခံတင်ပြခြင်း	Analyse and provide progress reports on the Tourism sector to the National Committee;	
(က) ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအမျိုးအစားများနှင့်လုပ်ငန်းလိုအပ်ချက်များကိုသတ်မှတ်ရမည်။	a) classify the types and requirements for Tourism businesses;	ပယ်ဖျက်ရန်	Remove	Myanmar Tourism Authority should set standards မြန်မာ့ခရီးသွားလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့က သာလျှင် စံနှုန်း ထုတ်ပြန်သင့်ပါသည်။
(ခ) လိုင်စင်ကြေးများ၊ လိုင်စင်အသစ်လဲလှယ်ကြေးများ၊ လိုင်စင်ဒဏ်ကြေးများနှင့် ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာအခြားဝန်ဆောင်ကြေးများကို ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့၏သဘောတူညီချက်ဖြင့်သတ်မှတ်ရမည်။	b) set fees for obtaining and renewing licences, fines, and fees for Other Tourism Services with the permission of the Union Government;	ဖွဲ့စည်းပုံ အခြေခံဥပဒေ အပိုဒ် (၂၅၄) အရ လိုင်စင်ကြေးများ၊ လိုင်စင်အသစ်လဲလှယ်ကြေးများ၊ လိုင်စင်ဒဏ်ကြေးများနှင့် ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာအခြားဝန်ဆောင်ကြေးများကို ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့၏သဘောတူညီချက်ဖြင့်သတ်မှတ်ရမည်။	setting fees for obtaining and renewing licences, fines, and fees for Tourism Services with the permission of the Union Government, subject to the provisions of Article 254 of the Constitution	Fees and licencing should be established by Myanmar Tourism Authority, and State and Regional Authorities, should they choose to do so. လိုင်စင်ကြေးများ၊ လိုင်စင်အသစ်လဲလှယ်ကြေးများ၊ လိုင်စင်ဒဏ်ကြေးများနှင့် ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာအခြားဝန်ဆောင်ကြေးများကို ရာတွင် ပြည်နယ်တိုင်းဒေသကြီး ခရီးသွားအာဏာပိုင် သို့ မြန်မာ့ခရီးသွားအာဏာပိုင် အဖွဲ့ က လုပ်ဆောင်လိုပါက လုပ်ဆောင်ခွင့် ပေးသင့်ပါသည်။
(ဂ) ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းများကိုအဆင့်သတ်မှတ်ပေးခြင်း	c) set standards for Tourism businesses, reward good performers, and educate	ပယ်ဖျက်ရန်	Remove	Myanmar Tourism Authority can set standards (e.g. 5*, Ecolodge) and recognise good performance

<p>အရည်အသွေးကောင်းမွန်သူများကိုချီးမြှင့်ခြင်းနှင့် သတ်မှတ်အရည်အချင်းမပြည့်မီသူများအားပညာပေးခြင်းတို့ကိုဆောင်ရွက်ရမည်။</p>	<p>those which fail to meet the standards;</p>			<p>Addressing failure to meet standards should be primarily the role of the market , with MTA or S/R TA removing star classification မြန်မာ့ခရီးသွားအာဏာပိုင်အဖွဲ့က စံနှုန်းကို ထုတ်ပြန်သင်္ဂြိုဟ် (ဥပမာ - ၅ သဘာဝအခြေပြု ခရီးသွားလုပ်ငန်း) ကောင်းမွန်သော စွမ်းဆောင်ချက်များကို အသိအမှတ်ပြုရန်။ စံနှုန်းကို လိုက်နာ စွမ်းဆောင်ရွက်ခြင်းရှိမရှိကို ဈေးကွက်ကသာ အကဲဖြတ်စေရန်။ ထိုသို့ အဆင်မပြေခြင်း စံနှုန်းပြည့်မီခြင်း ရှိမရှိ မြန်မာ့ခရီးသွားလုပ်ငန်းအဖွဲ့ချုပ်ကသာ အကဲဖြတ်၍ အတန်းအစား ခွဲခြားရန်။</p>
<p>(ဃ)ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းများသတ်မှတ်ထားသည့်အရည်အသွေးပြည့်မီခြင်းရှိ မရှိ စစ်ဆေးနိုင်ရန်စစ်ဆေးရေးအဖွဲ့များကို လိုအပ်သလိုဖွဲ့စည်းတာဝန်ပေးအပ်ရမည်။</p>	<p>a) designate inspection teams as necessary to inspect Tourism businesses to determine whether or not they meet required standards;</p>	<p>ပယ်ဖျက်ရန်</p>	<p>Remove</p>	<p>Should be role of State/Regional Tourism Authority တိုင်းဒေသကြီး မြန်မာ့ ခရီးသွား အာဏာပိုင်အဖွဲ့ တာဝန်ယူဆောင်ရွက်ရမည်။ အခန်းကဏ္ဍသာ ဖြစ်ပါသည်။</p>
<p>(င)အများပြည်သူသွားလာလည်ပတ်နိုင်သောခရီးစဉ်များသတ်မှတ်ရမည်။</p>	<p>b) identify Itineraries for the general public.</p>	<p>ပယ်ဖျက်ရန်</p>	<p>Remove</p>	<p>This should be a marketing, and not a regulatory function ဤဆောင်ချက်သည် ဈေးကွက်ရှာသည် နေရာ အတွက်သာ ဖြစ်ပြီး ဥပဒေ တစ်ခု အဖြစ် ရေးသားရန် မလိုအပ်ပေ။</p>
<p>၉။ဦးစီးဌာန၏လုပ်ငန်းတာဝန်များမှာအောက်ပါအတိုင်းဖြစ်သည်။</p>	<p>9.The functions and duties of the Directorate are to:</p>	<p>ပယ်ဖျက်ရန်</p>	<p>Remove</p>	<p>No need to specific Directorate functions ဦးစီးဌာန၏လုပ်ငန်းတာဝန်များကို သီးခြားသတ်မှတ်ရန် မလိုအပ်ပေ။</p>
<p>(က) ဗဟိုကော်မတီကချမှတ်ထားသည့်ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာမူဝါဒများ၊ ဝန်ကြီးဌာန၏လမ်းညွှန်ချက်များအား အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်ခြင်း</p>	<p>a) Implement the policies set by the Central Committee and the guidance of the Ministry;</p>	<p>ပယ်ဖျက်ရန်</p>	<p>Remove</p>	<p>Move to Ministry Function ဝန်ကြီးဌာန၏ လုပ်ငန်းတာဝန်များ အပိုင်းတွင် ပြောင်းရွှေ့ထားပါသည်။</p>

<p>(ခ) ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာအရည်အသွေးအဆင့်အတန်းစနစ်တကျတိုးတက်လာစေရန် ပြည်တွင်းပြည်ပတွင်လေ့ကျင့်ပညာပေးခြင်း၊ သင်တန်းပေးခြင်း၊ အလုပ်ရုံဆွေးနွေးပွဲများပြုလုပ်ပေးခြင်း</p>	<p>b) Provide workshops, training and practical educational opportunities in-country and overseas to systematically improve quality and standards of the tourism sector;</p>	<p>အသက်မွေးဝမ်းကျောင်းမူဆိုင်ရာ စံနှုန်းများနှင့် လူသားအရင်းအမြစ်များ ဖွံ့ဖြိုးစေရန် - ခရီးသွားလုပ်ငန်းကဏ္ဍတွင် အသုံးပြုနေသော နိုင်ငံတော်အဆင့် အရည်အချင်းဆန်းစစ်မှုစနစ်အတွင်း အရည်အချင်းစံနှုန်းသတ်မှတ်ချက်များကို တည်ဆောက်နိုင်ရန် အမျိုးသား ကျွမ်းကျင်မှုဆိုင်ရာ စံနှုန်းများ သတ်မှတ်သည်။ ဌာန (National Skills Standards Agency (NSSA)) တို့ နှင့် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ခြင်း -သင်တန်းများပိုချနိုင်ရန်အတွက် ပုဂ္ဂလိကကဏ္ဍက သင်တန်းပို့ချသူများ၊ တိုင်းနှင့် ပြည်နယ် ခရီးသွားလုပ်ငန်းတာဝန်ခံများနှင့် နိုင်ငံတကာမိတ်ဖက်အဖွဲ့အစည်းများနှင့် ပူးပေါင်း ဆောင်ရွက်ခြင်း - တို့ကို လုပ်ဆောင်ရန်။</p>	<p>Develop professional standards and human resources by: Coordinating with the National Skills Standards Agency (NSSA) to establish competency standards within the national qualifications system for those working in the Tourism sector Coordinate with private sector providers, State and Region Tourism Authorities and international partners on delivery of training</p>	<p>Reflects the responsibility of the Ministry in the Tourism Human Resources Development Strategy and Action Plan (HRDSAP) and NSSA ခရီးသွားလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ လူ့အရင်းအမြစ် ဖွံ့ဖြိုးရေး နည်းပြုဟာ ရေးဆွဲခြင်း နှင့် အကောင်အထည်ဖော်ရေး နှင့် အမျိုးအသား ကျွမ်းကျင်မှုဆိုင်ရာ စံနှုန်းသတ်မှတ်ရေး ဌာနတို့တွင် ပါဝင်သော ဝန်ကြီးဌာန၏ လုပ်ငန်းတာဝန်များကို ပြန်လည်ဆန်းစစ်ရန်။</p>
<p>(ဂ) ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအရပ်ရပ်ကြိုကြပ်ကွပ်ကဲခြင်း</p>	<p>c) Oversee matters relating to the Tourism sector;</p>	<p>ပယ်ဖျက်ရန်</p>	<p>Remove</p>	
<p>(ဃ) လိုင်စင်နှင့်စပ်လျဉ်းသည့်စည်းကမ်းချက်များသတ်မှတ်ခြင်း</p>	<p>d) Establish rules relating to Licencing</p>	<p>အပြောင်းအလဲမရှိပါ။</p>	<p>No changes</p>	<p>The law already provides for the Ministry to make Rules where necessary. However actual licencing should be undertaken at the Authority level. ဥပဒေမှ ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားဝန်ကြီးဌာနကို လိုအပ်ပါက နည်းဥပဒေများ ပြောင်းလဲနိုင်သည် ဟု ခွင့်ပေးထားပြီးဖြစ်ပါသည်။ သို့သော်လည်း လိုင်စင်ခွင့်ပေးသော လုပ်ငန်းများကို ဒေသရှိ ခရီးသွားအာဏာပိုင် အဖွဲ့ကသာ လုပ်ဆောင်သင့်ပါသည်။</p>

(င) ခရီးသွားလုပ်ငန်းဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးအတွက်ပြည်ပနိုင်ငံများ၊ ပြည်ပအဖွဲ့အစည်းများနှင့်ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ခြင်း	e) Cooperate with foreign countries and international organizations for the development of the Tourism sector	ပယ်ဖျက်ရန်	Remove	Moved to Ministry
(စ) ဟိုတယ်များကနိုင်ငံတကာအဆင့်မှီဝန်ဆောင်မှုများပေးနိုင်စေရေးအတွက်ကြီးကြပ်ကွပ်ကဲဆောင်ရွက်ခြင်း	f) Oversee the development of Hotels whose services can meet international standards;	ပယ်ဖျက်ရန်	Remove	Not a role for a Ministry ဝန်ကြီးဌာန အခန်းကဏ္ဍ နှင့် မဆိုင်ပါ။
(ဆ) ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းကဏ္ဍတွင်ပြည်တွင်းပြည်ပရင်းနှီးမြှုပ်နှံသူများနှင့်စပ်လျဉ်းပြီးသက်ဆိုင်ရာအဖွဲ့အစည်းများနှင့်ပေါင်းစပ်ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ခြင်း	g) Coordinate with relevant organizations with regard to Myanmar and foreign investment in the Tourism sector;	ပယ်ဖျက်ရန်	Remove	Moved to Ministry ဝန်ကြီးဌာနအပိုင်းသို့ ပြောင်းရွှေ့ထားပါသည်။
(ဇ) လုပ်ငန်းဆောင်ရွက်ချက်များက ဝန်ကြီးဌာနသို့ သုံးသပ်တင်ပြခြင်းနှင့်အစီရင်ခံတင်ပြခြင်း	h) Analyse and provide progress reports on the Tourism sector to the Ministry;	ပယ်ဖျက်ရန်	Remove	Moved to Ministry ဝန်ကြီးဌာနအပိုင်းသို့ ပြောင်းရွှေ့ထားပါသည်။
(ဈ) ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးအတွက် သုသေသနပြုလုပ်ခြင်း၊ လေ့လာခြင်း၊ စာတမ်းပြုစုခြင်း	i) Undertake research, studies, and reports to support the development of the Tourism sector	ပယ်ဖျက်ရန်	Remove	Moved to Ministry ဝန်ကြီး၏ လုပ်ငန်းတာဝန်အပိုင်းကို ပြောင်းရွှေ့ထားပါသည်။

Chapter (4)
FORMATION OF THE MYANMAR TOURISM AUTHORITY
မြန်မာ့ခရီးသွားအာဏာပိုင်အဖွဲ့ကို ဖွဲ့စည်းခြင်း

၆။ ဗဟိုကော်မတီသည်	6. The Central Committee:	အပြောင်းအလဲ မရှိပါ။	No changess	
(က) အောက်ပါပုဂ္ဂိုလ်များပါဝင်သော ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့ကိုဖွဲ့စည်းရမည်။ (င) ပြည်ထောင်စုဝန်ကြီးဌာန	c) shall form the Tourism Authority with the following persons; i. Union Minister (Chairman)	(က) အောက်ပါပုဂ္ဂိုလ်များပါဝင်သော မြန်မာ့ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့ကိုဖွဲ့စည်းရမည်။	shall form the Myanmar Tourism Authority with the following persons; iv. Union Minister (Chairman)	It is recommended that for clarity, this national/Union body should be called the Myanmar Tourism Authority. ရှင်းလင်းသော အသုံးအနှုန်းဖြစ်စေရေးအတွက် နိုင်ငံတော်အဆင့်

<p>(၂) နေပြည်တော်ကောင်စီမှကိုယ်စားလှယ်တစ်ဦး အဖွဲ့ဝင်</p> <p>(၃) တိုင်းဒေသကြီးနှင့်ပြည်နယ်အစိုးရအဖွဲ့အသီးသီးမှကိုယ်စားလှယ်များအဖွဲ့ဝင်များ</p> <p>(၄) ဥက္ကဋ္ဌကတာဝန်ပေးအပ်သူအတွင်းရေးမှူး</p>	<p>ii. Representative from Naypyitaw Council (Member)</p> <p>iii. Representatives from State and Region Government (Members)</p> <p>Individual assigned by the Chairman (Secretary)</p>	<p>(၁) ပြည်ထောင်စုဝန်ကြီးဥက္ကဋ္ဌ</p> <p>(၂) နေပြည်တော်ကောင်စီမှကိုယ်စားလှယ်တစ်ဦး အဖွဲ့ဝင်</p> <p>(၃) တိုင်းဒေသကြီးနှင့်ပြည်နယ်အစိုးရအဖွဲ့အသီးသီးမှကိုယ်စားလှယ်များအဖွဲ့ဝင်များ</p> <p>(၄) ဥက္ကဋ္ဌကတာဝန်ပေးအပ်သူအတွင်းရေးမှူး</p>	<p>v. Representative from Naypyitaw Council (Member)</p> <p>vi. Representatives from State and Region Government (Members)</p> <p>Individual assigned by the Chairman (Secretary)</p>	<p>ပြည်ထောင်စုအဆင့် ကို ခရီးသွားအာဏာပိုင်အဖွဲ့ ဟူသော အသုံးအနှုန်းရှေ့တွင် မြန်မာ ဟုထည့်သွင်းခေါ်ဆိုရန်။</p>
<p>(ခ) လိုအပ်လျှင်ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့တွင် ဒုတိယဥက္ကဋ္ဌနှင့်တွဲဖက်အတွင်းရေးမှူးတို့ကိုသတ်မှတ်ပေးနိုင်သည်။</p>	<p>may appoint a Deputy Chairman and Joint Secretary if necessary</p>	<p>အပြောင်းအလဲ မရှိပါ။</p>	<p>No changes</p>	
<p>(ဂ) လိုအပ်လျှင်ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့ကိုလိုအပ်သလိုပြင်ဆင်ဖွဲ့စည်းနိုင်သည်။</p>	<p>can modify the Tourism Authority if necessary.</p>	<p>လိုအပ်လျှင် မြန်မာ့ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့ကို ပြင်ဆင်ဖွဲ့စည်းနိုင်သည်။</p>	<p>can modify the Myanmar Tourism Authority if necessary.</p>	
<p>၇။ ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့၏လုပ်ငန်းတာဝန်များမှာအောက်ပါအတိုင်းဖြစ်သည်။</p>	<p>7. The functions and duties of the Tourism Authority are to:</p>	<p>မြန်မာ့ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့၏လုပ်ငန်းတာဝန်များမှာအောက်ပါအတိုင်းဖြစ်သည်။</p>	<p>The functions and duties of the Myanmar Tourism Authority are to:</p>	
<p>(က) ဗဟိုကော်မတီကချမှတ်သည့်ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာမူဝါဒများ၊ လမ်းညွှန်ချက်များနှင့်အညီဆောင်ရွက်ခြင်း</p>	<p>Implement the policies and guidelines on Tourism set by the Central Committee</p>	<p>နိုင်းငံတော် အဆင်ဆောင်ရွက်ရန် ဗဟိုကော်မတီကချမှတ်သည့်ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာမူဝါဒများ၊ လမ်းညွှန်ချက်များနှင့်အညီဆောင်ရွက်ခြင်း</p>	<p>Implement those policies and guidelines on Tourism set by the Central Committee which need to be undertaken at national level</p>	
<p>(ခ) ဟိုတယ်သို့ မဟုတ်တည်းခိုရိပ်သာအဆောက်အဦတစ်ခုခုဆောက်လုပ်ခြင်းနှင့် ပြုပြင်မွမ်းမံခြင်းတို့အတွက် ကြိုတင်ခွင့်ပြုချက်လျှောက်ထားခြင်း</p>	<p>Approve, amend or reject applications for prior permission to build and renovate a Hotel, guesthouse or building;</p>	<p>ပယ်ဖျက်ရန်။</p>	<p>Remove</p>	<p>Licensing of accommodation licensing, including both new operations and renovation, should be undertaken at municipal level (see below).</p>

<p>ကိုခွင့်ပြုခြင်း၊ ပြင်ဆင်ခြင်းသို့ မဟုတ်ခြင်းပယ်ခြင်း</p>				<p>တည်းခိုနားနေရာ လုပ်ငန်းများ လိုင်စင်ချမှတ်ပေးမှုများ နှင့် သက်ဆိုင်သော လုပ်ငန်းသစ် နှင့် အသစ်ပြန်လည်ပြုခွင့် လိုင်စင်ကိစ္စရပ်များကို မြို့နယ် ခရိုင်အဆင့် သာ လုပ်ဆောင်ပေးရန် (အောက်တွင်ကြည့်ပါ)</p>
<p>(ဂ) တိုင်းဒေသကြီးသို့ မဟုတ်ပြည်နယ် ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့ ၊ ပြည်ထောင်စုနယ်မြေခရီးသွား လာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့၏ လုပ်ငန်းဆောင်ရွက်မှုများကိုကြီး ကြပ်လမ်းညွှန်ခြင်း</p>	<p>Provide oversight and guidance for the activities of the State, Region and Union Territory Tourism Authorities;</p>	<p>(ဂ)တိုင်းဒေသကြီးသို့ မဟုတ်ပြည် နယ်ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာ ဏာပိုင်အဖွဲ့၊ ပြည်ထောင်စုနယ်မြေခရီးသွား လာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့ ၏ လုပ်ငန်းဆောင်ရွက်မှုများကို ဦးဆောင်လမ်းညွှန်မှုများပြုလုပ်ရန်</p>	<p>Provide oversight and guidance for the activities of the State, Region and Union Territory Tourism Authorities;</p>	<p>Oversight implies centralization and interference in the powers of the State/Regions ကြီးကြပ်ကွပ်ကဲဆိုသည်မှာ အလယ်ဗဟိုချုပ်ကိုင်မှုကို ဆိုလိုစေပြီး ပြည်နယ်တိုင်းဒေသ၏ အာဏာ ကို အနှောက်အယှက်ပြုရစေရန်ဖြစ်သည်။</p>
<p>(ဃ) မြန်မာနိုင်ငံရေးမြေသဘာဝအလှအပများ၊ ဖီလမ်းစိုပြည်မှုများရေရှည်တည်တံ့စေ ရေးအတွက် ခရီးသွားလုပ်ငန်းနှင့်အတူသဘာဝပတ်ဝန်းကျင်ထိန်းသိမ်းရေးကို အထောက်အကူဖြစ်စေမည့်လုပ်ငန်း များကိုသက်ဆိုင်ရာအစိုးရဌာနများ၊ အဖွဲ့အစည်းများနှင့်ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ခြင်း</p>	<p>Coordinate with Relevant Government Departments and organisations on activities which will support the conservation of the environment together with Tourism that can contribute to preserving Myanmar's natural beauty and biodiversity;</p>	<p>သဘာဝပတ်ဝန်းကျင်ထိန်းသိမ်းရေးနှင့် ရိုးရာဓလေ့ ထုံးတမ်းအစဉ်အလာများကို ကာကွယ်စောင့်ရှောက်ရာတွင် အထောက်အပံ့ဖြစ်စေသော နိုင်ငံတော်အဆင့် ခရီးသွားလုပ်ငန်းဆောင်ရွက်မှုများကို သက်ဆိုင်ရာ အစိုးရဌာနများ၊ အဖွဲ့အစည်းများ နှင့် ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ခြင်း</p>	<p>Coordinate with Relevant Government Departments and organisations on Tourism activities at national level which can support environmental conservation and safeguarding cultural heritage;</p>	<p>Simplifies this and the following paragraph. ဤအကြောင်းအရာအား ရှင်းလင်းစွာရေးသားရန်။</p>
<p>(င) မြန်မာ့ယဉ်ကျေးမှုအမွေအနှစ်များ၏ထိန်းသိမ်းကာကွယ်စောင့်ရှောက်ရေးကို အထောက်အကူဖြစ်စေမည့်လုပ်ငန်းများကို သက်ဆိုင်ရာအစိုးရဌာနများအဖွဲ့အစည်းများနှင့်ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ခြင်း</p>	<p>a) Coordinate with Relevant Government Departments and organizations on activities which help to safeguard Myanmar cultural heritage.</p>	<p>ပယ်ဖျက်ရန်။</p>	<p>Remove</p>	<p>Merged with above အပေါ်တွင် ပူးပေါင်းပြီးဖြစ်သည်။</p>
<p>New (moved from Ministry/Directorate</p>		<p>ဤဥပဒေပါ အပိုဒ် (xxx) နှင့် အပိုဒ် (xxx) ပါ ပြဌာန်းချက်များအရ တည်းခိုနေထိုင်ရာနေရာ</p>	<p>Establish standards for Accommodation, and adopting and implementing Rules for</p>	<p>See decentralisation chapter article and accommodation</p>

		<p>လုပ်ငန်းများအတွက် စံနှုန်းများ နှင့် အဆိုပါ စံနှုန်းများကို ကျင့်သုံးရန်အတွက် စည်းမျဉ်းများ ရေးဆွဲအကောင်အထည်ဖော်ခြင်း တို့ကို လုပ်ဆောင်ရန်</p>	<p>applying these standards, subject to the provisions of Article XX and XXX of this Law</p>	<p>Operating licences for accommodation should be issued and granted at Municipal level However standards could include, for example what constitutes a 5* hotel or Ecolodge). While the Tourism Authority should be able to downgrade the Standard attributed to accommodation, the main responsibility to address failure to meet standards should be with the business. လုပ်ငန်းဆောင်ရွက်ခွင့် လိုင်စင်ကို မြို့နယ်ခရိုင်အဆင့် ထုတ်ပေးသင့်သည်။ သို့သော်လည်း စံနှုန်းများထုတ်ပြန်ရာတွင် ဟိုတယ်၊ သဘာဝအိမ်ရာ စသည်တို့ ကို မည်သို့ ခွဲခြား အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုထားမှုပြုနိုင်သည်။ တည်းခိုနေထိုင်ရာ လုပ်ငန်း ကို အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုဖို့ ခရီးသွားလုပ်ငန်းအားကာပိုင်ဆို၏ တာဝန်ဖြစ်သော်လည်း သတ်မှတ်ထားသော စံနှုန်းအလိုက် ကိုယ်ညီရန်ပျက်ကွက်မှုသည် စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများ၏ အဓိကတာဝန်သာ ဖြစ်သည်။</p>
အသစ်ထည့်ရန်။	New addition	<p>ခရီးသွားလမ်းညွှန်များ နှင့် ခရီးသွားဝန်ဆောင်မှုများအတွက် စံနှုန်းများ သတ်မှတ်ရန် နှင့် ဝန်ကြီးဌာနက သတ်မှတ်ထားသော စည်းမျဉ်းများအတိုင်း လိုင်စင်များ ထုတ်ပေးရန်</p>	<p>Establish standards for Tour Guides and Tours Services and issue licenses in accordance with the Rules established by the Ministry</p>	
အသစ်ထည့်ရန်	New addition	<p>ဆုနှင့် အခြားအသိအမှတ်ပြုမှုမှ တဆင့် ခရီးသွားလုပ်ငန်းများ၏ ကောင်းမွန်သော စွမ်းဆောင်ရည်ကို ချီးမြှင့်ရန်</p>	<p>Reward good performance of Tourism businesses through awards and other recognition</p>	
<p style="text-align: center;">အခန်း(၇) တိုင်းဒေသကြီးသို့ မဟုတ်ပြည်နယ်ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့ဖွဲ့စည်းခြင်း</p>				

<p>၁၀။ ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့သည်</p>	<p>10. The Tourism Authority will:</p>	<p>မြန်မာ့ခရီးသွားလာရေးအာဏာပိုင်အဖွဲ့သည်</p>	<p>The Myanmar Tourism Authority:</p>	
<p>(က) အောက်ပါပုဂ္ဂိုလ်များပါဝင်သော တိုင်းဒေသကြီးသို့ မဟုတ်ပြည်နယ်ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့ကိုဖွဲ့စည်းရမည်။ (ခ) သက်ဆိုင်ရာတိုင်းဒေသကြီးသို့ မဟုတ်ပြည်နယ်ဝန်ကြီးချုပ် ဥက္ကဋ္ဌ (၂) သက်ဆိုင်ရာအစိုးရဌာနမှ သင့်လျော်သောပုဂ္ဂိုလ်များအဖွဲ့ဝင်များ (၃) ပုဂ္ဂလိကခရီးသွားလုပ်ငန်းအဖွဲ့အစည်းမှ ကိုယ်စားလှယ်များအဖွဲ့ဝင်များ (၄) ဟိုတယ်နှင့်ခရီးသွားလာရေးဝန်ကြီးဌာနလက်အောက်ရှိသက်ဆိုင်ရာအတွင်းရေးမှူးတိုင်းဒေသကြီးသို့ မဟုတ်ပြည်နယ်များမှ ရုံးခွဲတာဝန်ခံ</p>	<p>a) form State/Region Tourism Authorities comprising; i. Chief Minister of State/Region (Chair) ii. Appropriate Personnel from Relevant Government Departments (Members) iii. Representatives of the Private Sector Tourism Organisations (Members) iv. Official from the State/Region Office of the Ministry of Hotels and Tourism (Secretary)</p>	<p>(က) အောက်ပါပုဂ္ဂိုလ်များပါဝင်သော တိုင်းဒေသကြီးသို့ မဟုတ်ပြည်နယ်ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့ကိုဖွဲ့စည်းရမည်။ (၁) သက်ဆိုင်ရာတိုင်းဒေသကြီးသို့ မဟုတ်ပြည်နယ်ဝန်ကြီးချုပ် ဥက္ကဋ္ဌ (၂) သက်ဆိုင်ရာအစိုးရဌာနမှ သင့်လျော်သောပုဂ္ဂိုလ်များအဖွဲ့ဝင်များ (၃) မှုတ္တလိကခရီးသွားလုပ်ငန်းအဖွဲ့အစည်းမှ ကိုယ်စားလှယ်များအဖွဲ့ဝင်များ (၄) ဟိုတယ်နှင့်ခရီးသွားလာရေးဝန်ကြီးဌာနလက်အောက်ရှိသက်ဆိုင်ရာအတွင်းရေးမှူးတိုင်းဒေသကြီးသို့ မဟုတ်ပြည်နယ်များမှ ရုံးခွဲတာဝန်ခံ</p>	<p>b) form State/Region Tourism Authorities comprising; v. Chief Minister of State/Region (Chair) vi. Appropriate Personnel from Relevant Government Departments (Members) vii. Representatives of the Private Sector Tourism Organisations (Members) viii. Official from the State/Region Office of the Ministry of Hotels and Tourism (Secretary)</p>	<p>Private Sector should not be given a role on a body with regulatory powers. The authority should engage with the private sector ပုဂ္ဂလိကခရီးသွားလုပ်ငန်းများကို ဥပဒေအာဏာကို သုံးနိုင်သော အခန်းကဏ္ဍကို မပေးသင့်ပေ။ ခရီးသွားလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်ကသာ ပုဂ္ဂလိကစီးပွားရေး ဌာနများနှင့်ကဆက်သွယ်သင့်သည်။</p>
<p>(ခ) တိုင်းဒေသကြီးသို့ မဟုတ်ပြည်နယ်ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့စည်းရာတွင် လိုအပ်ပါက ဒုတိယဥက္ကဋ္ဌနှင့်တွဲဖက်အတွင်းရေးမှူးတို့ကို</p>	<p>c) appoint a Deputy Chairman and Joint Secretary from among the members if necessary;</p>	<p>အပြောင်းအလဲမရှိပါ။</p>	<p>No changes</p>	

အဖွဲ့ဝင်များအနက်မှရွေးချယ်တာဝန်ပေးအပ်နိုင်သည်။				
(ဂ) လိုအပ်လျှင်တိုင်းဒေသကြီးသို့မဟုတ်ပြည်နယ်ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့ကိုလိုအပ်သလိုပြင်ဆင်ဖွဲ့စည်းနိုင်သည်။	d) modify the State/Region Tourism Authority if necessary.	အပြောင်းအလဲ မရှိပါ။	No changes	
<p>အခန်း(၈)</p> <p>ပြည်ထောင်စုနယ်မြေခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့ဖွဲ့စည်းခြင်း</p> <p>Formation of Union of Territory Tourism Authority</p>				
၁၁။ ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့သည်	11. The Tourism Authority will:	မြန်မာ့ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့သည်	The Myanmar Tourism Authority will:	Consideration should be given to whether this can be merged with the previous chapter. အပေါ်အခန်း နှင့် ပေါင်းစပ်မလားဆိုသည် ကို စဉ်းစားရန်ဖြစ်သည်။
<p>(က) အောက်ပါပုဂ္ဂိုလ်များပါဝင်သောပြည်ထောင်စုနယ်မြေခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့ကိုဖွဲ့စည်းရမည်။</p> <p>(ခ) နေပြည်တော်ကောင်စီဥက္ကဋ္ဌသို့မဟုတ် ဥက္ကဋ္ဌကတာဝန်ပေးအပ်သူဥက္ကဋ္ဌ</p> <p>(၂) သက်ဆိုင်ရာအစိုးရဌာနမှသင့်လျော်သောပုဂ္ဂိုလ်များအဖွဲ့ဝင်များ</p> <p>(၃) ပုဂ္ဂလိကခရီးသွားလုပ်ငန်းအဖွဲ့အစည်းမှကိုယ်စားလှယ်များအဖွဲ့ဝင်များ</p> <p>(၄) ဟိုတယ်နှင့်ခရီးသွားလာရေးဝန်ကြီးဌာနမှတာဝန်ပေးအပ်သူအတွင်းရေးမှူး</p>	<p>a) form the Union Territory Tourism Authority comprising:</p> <p>i. Naypyitaw Council Chairman or individual assigned by the Chairman (Chair)</p> <p>ii. Appropriate personnel from Relevant Government Departments (Members)</p> <p>iii. Representatives from Private Sector Tourism</p>	<p>(က) အောက်ပါပုဂ္ဂိုလ်များပါဝင်သောပြည်ထောင်စုနယ်မြေခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့ကိုဖွဲ့စည်းရမည်။</p> <p>(ခ) နေပြည်တော်ကောင်စီဥက္ကဋ္ဌသို့မဟုတ် ဥက္ကဋ္ဌကတာဝန်ပေးအပ်သူဥက္ကဋ္ဌ</p> <p>(၂) သက်ဆိုင်ရာအစိုးရဌာနမှသင့်လျော်သောပုဂ္ဂိုလ်များအဖွဲ့ဝင်များ</p> <p>(၃) ပုဂ္ဂလိကခရီးသွားလုပ်ငန်းအဖွဲ့အစည်းမှကိုယ်စားလှယ်များအဖွဲ့ဝင်များ</p> <p>(၄) ဟိုတယ်နှင့်ခရီးသွားလာရေးဝန်ကြီးဌာနမှတာဝန်ပေးအပ်သူအတွင်းရေးမှူး</p>	<p>b) form the Union Territory Tourism Authority comprising:</p> <p>v. Naypyitaw Council Chairman or individual assigned by the Chairman (Chair)</p> <p>vi. Appropriate personnel from Relevant Government Departments (Members)</p> <p>vii. —Representatives from Private Sector Tourism Associations (Members)</p>	

	Associations (Members) iv. Officials assigned by Ministry of Hotel and Tourism (Secretary)		viii. Officials assigned by Ministry of Hotel and Tourism (Secretary) i.	
(ခ) ပြည်ထောင်စုနယ်မြေခရီးသွားလားရှားလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့ကိုဖွဲ့စည်းရာတွင်လိုအပ်ပါက ဒုတိယဥက္ကဋ္ဌနှင့်တွဲဖက်အတွင်းရေးမှူးတို့ကို အဖွဲ့ဝင်များအနက်မှရွေးချယ်တာဝန်ပေးအပ်နိုင်သည်။	c) appoint a Deputy Chairman and Joint Secretary from among the members if necessary;	အပြောင်းအလဲမရှိပါ။	No changess	
(ဂ) လိုအပ်လျှင်ပြည်ထောင်စုနယ်မြေခရီးသွားလားရှားလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့ကိုလိုအပ်သလိုပြင်ဆင်ဖွဲ့စည်းနိုင်သည်။	d) modify the Union Territory Tourism Authority if necessary.	အပြောင်းအလဲ မရှိပါ။	No changess	
<p>အခန်း(၉) တိုင်းဒေသကြီးသို့ မဟုတ်ပြည်နယ်ခရီးသွားလားရှားလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့နှင့် ပြည်ထောင်စုနယ်မြေခရီးသွားလားရှားလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့တို့၏ လုပ်ငန်းတာဝန်များ FUNCTIONS AND DUTIES OF STATE, REGION OR UNION TERRITORY TOURISM AUTHORITY</p>				
၁၂။ တိုင်းဒေသကြီးသို့ မဟုတ်ပြည်နယ်ခရီးသွားလားရှားလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့နှင့် ပြည်ထောင်စုနယ်မြေခရီးသွားလားရှားလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့တို့၏ လုပ်ငန်းတာဝန်များမှာအောက်ပါအတိုင်းဖြစ်သည်။	12. The following are the functions and duties of the State, Region or Union Territory Tourism Authority:	အပြောင်းအလဲ မရှိပါ။	No changess	
(က) ဗဟိုကော်မတီမှချမှတ်သည့်မူဝါဒများလမ်းညွှန်ချက်များနှင့်အညီဆောင်ရွက်ခြင်း	a) Implementation of the policies and guidelines on Tourism set by the Central Committee;	ဗဟိုကော်မတီကချမှတ်ထားသော အမျိုးသားအဆင့် မူဝါဒများ၊ လမ်းညွှန်ချက်များနှင့်အညီ	Develop State and Region Tourism Development Plans, in coordination with State and Regional Authorities and	S/R Tourism Authorities should have autonomy to develop their own Tourism Development Plans, providing these are consistent with national policy and law

		<p>ရေရှည်တည်တံ့သည့် ခရီးသွားလုပ်ငန်း၊ သဘာဝအခြေပြု ခရီးသွားလုပ်ငန်းနှင့် လူထုအခြေပြု ခရီးသွားလုပ်ငန်းကို အထောက်အပံ့ဖြစ်စေရန် ပြည်နယ်နှင့်တိုင်းဒေသကြီးများက ခရီးသွားကာပိုင်များနှင့် အဖွဲ့အစည်းများနှင့်အတူ ပူးပေါင်း၍ ပြည်နယ်နှင့် တိုင်းဒေသကြီး ခရီးသွားလုပ်ငန်း ဖွံ့ဖြိုးရေး အစီအစဉ်များ ရေးဆွဲရန်</p>	<p>organisations, to support Sustainable Tourism, EcoTourism and Community-Based Tourism in accordance with national policies and guidelines set by the Central Committee</p>	<p>ပြည်နယ်နှင့် တိုင်းဒေသကြီးအစိုးရ တို့သည် နိုင်ငံတော်မူဝါ၊ ဥပဒေတို့နှင့် ဆီလျော်သော ကိုယ်ပိုင်ခရီးသွားလုပ်ငန်းဖွံ့ဖြိုးရေး အစီအစဉ်များကို လွတ်လပ်စွာ စီစဉ်ချမှတ်နိုင်သင့်သည်။</p>
<p>(ခ)ခရီးသည်များအတွက်သာမကဒေသခံပြည်သူများအတွက်ပါ ၎င်းတို့၏လုံခြုံရေး၊ ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေး၊ စိတ်အနှောင့်အယှက်မဖြစ်ရေး၊ စိတ်ကျေနပ်မှုရရှိရေးတို့ကိုနှစ်ဖက် သဟဇာတ ဖြစ်စေရေးအတွက်ဒေသဆိုင်ရာအစီအစဉ်များ ရရှိရန်၊ အစိုးရအဖွဲ့အစည်းများပေါင်းစပ်ညှိနှိုင်း ဖြေရှင်းဆောင်ရွက်ခြင်း</p>	<p>b) Coordination with local government departments and authorities to promote enjoyment and good relations between Tourists and local people, and prevent and address safety issues and annoyances;</p>	<p>သက်ဆိုင်ရာ ဒေသရှိ အစိုးရဌာနများနှင့် အာဏာပိုင်အဖွဲ့များ၊ ပြည်နယ်နှင့် တိုင်းဒေသကြီးအဆင့်တွင် တည်ထောင်ထားသည့် ပုဂ္ဂလိကကဏ္ဍဆိုင်ရာ ခရီးသွားလုပ်ငန်းအဖွဲ့အစည်းများနှင့် ခရီးသွားဒေသများတွင် ခရီးသွားဒေသစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့များ တည်ထောင်သူများနှင့် ကြီးကြပ်ရေးလုပ်ဆောင်နေသူများ၊ ထို့အတူ ခရီးသွားဒေသအသစ်ဖြစ်ပေါ်လာရေးအတွက် ဆောင်ရွက်နေသူများအပါအဝင်၊ ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းများဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေး ဆောင်ရွက်နေသူများအပါအဝင် အခြား အကျိုးသက်ဆိုင်သူများနှင့် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ခြင်း</p>	<p>Coordination with local government departments and authorities, Private Sector Tourism Associations established at State and Regional level, and other tourism stakeholders, including the establishment and oversight of Destination Management Organisations at Tourism Destinations, and the establishment of new Destinations;</p>	<p>Moved up အောက်မှ အပေါ်သို့ ရွှေ့ပြောင်းထားခြင်းဖြစ်ပါသည်။</p>
<p>(င) ခရီးစဉ်ဒေသအသီးသီးတို့တွင် ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းများဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေး၊ အဆင့်အတန်းနှင့်အရည်အသွေးမြင့်မားတိုးတက်ရေး၊</p>	<p>c) Coordination with relevant State or Region Governments, Union Territory Authorities, local authorities and Private Sector Tourism</p>	<p>ခရီးသွားလုပ်ငန်းအတွက် လူသားအရင်းအမြစ်ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်စေမည့် လုပ်ငန်းများကို ဝန်ကြီးဌာန၊ သက်ဆိုင်ရာတိုင်းဒေသကြီးနှင့် ပြည်နယ်အစိုးရအဖွဲ့များ ပြည်ထောင်စုနယ်မြေရှိအုပ်ချုပ်ရေး</p>	<p>Coordination with the Ministry, relevant State or Region Governments, local authorities and Private Sector Tourism Associations to implement</p>	<p>Other element encompassed in (a) and (b) အခြားအကြောင်းအရာများကို နံပါတ်ငယ် (က) (ခ) တွင် ဖော်ပြထားပါသည်။</p>

<p>ယဉ်ကျေးမှုအမွေအနှစ်များ၊ သဘာဝပတ်ဝန်းကျင်ထိန်းသိမ်းရေးနှင့် လူသားအရင်းအမြစ်ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးတို့ အတွက် အထောက်အကူပြုမည့်လုပ်ငန်းများကို သက်ဆိုင်ရာတိုင်းဒေသကြီးနှင့် ပည်နယ်အစိုးရအဖွဲ့များ၊ ပြည်ထောင်စုနယ်မြေရှိအုပ်ချုပ်ရေး အဖွဲ့အစည်းများ၊ ပုဂ္ဂလိကခရီးသွားလုပ်ငန်းအဖွဲ့အ စည်းများနှင့်ပေါင်းစပ်ညှိနှိုင်းပြီး အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်ခြင်း</p>	<p>Associations to implement activities which support the development of tourism in various Tourism Destinations, enhanced standards and service quality, protect culture and environment, and develop human resources;</p>	<p>အဖွဲ့အစည်းများ၊ ပုဂ္ဂလိကခရီးသွားလုပ်ငန်းအဖွဲ့အ စည်းများနှင့်ပေါင်းစပ်ညှိနှိုင်းပြီး အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်ခြင်း</p>	<p>activities which develop human resources for Tourism</p>	
<p>(ဂ) လိုင်စင်ထုတ်ပေးခြင်းသို့မဟုတ်ငြင်း ပယ်ခြင်း၊ လိုင်စင်သက်တမ်းတိုးခြင်းသို့မဟုတ် ငြင်းပယ်ခြင်း၊ လိုင်စင်လွှဲပြောင်းခြင်းသို့မဟုတ် ငြင်းပယ်ခြင်း</p>	<p>d) Formation of teams to scrutinise License applications and designation of their functions and responsibilities;</p>	<p>ခရီးသွားဝန်ဆောင်မှုလုပ်ငန်းများနှင့် ဧည့်လမ်းညွှန်များအတွက် လိုင်စင်လျှောက်လွှာများကို လက်ခံခြင်းနှင့် စိစစ်ခြင်း</p>	<p>Receiving and scrutinising applications for Licenses for Tour Guides and Tourism Services</p>	<p>No need to mention 'formation of teams' in a Law ဥပဒေထဲတွင် အသင်းဖွဲ့ စည်းပုံကို ထည့်သွင်း ဖော်ပြရန် မလိုအပ်ပေ။</p>
<p>(ဃ) လိုင်စင်သက်တမ်းတိုးခြင်းသို့မဟုတ် ငြင်းပယ်ခြင်း၊ လိုင်စင်လွှဲပြောင်းခြင်းသို့မဟုတ် ငြင်းပယ်ခြင်း</p>	<p>e) Issuance or refusal of Licenses, and extension or rejection of License extension applications, and approval or refusal of the transfer of Licences;</p>	<p>အပြောင်းအလဲ မရှိပါ</p>	<p>No changes</p>	
<p>(စ)လိုင်စင်ကိုကာလအကန့်အသတ် ဖင့်ရုပ်သိမ်းခြင်း၊ ပယ်ဖျက်ခြင်း သို့မဟုတ် လိုင်စင်ပျက်ပြယ်ခြင်း</p>	<p>f) Temporary suspension, withdrawal or cancellation of Licenses;</p>	<p>အပြောင်းအလဲ မရှိပါ</p>	<p>No changes</p>	
<p>(ဆ) ဤဥပဒေအရကောက်ခံရရှိသောလိုင်စင် ကြေးများ၊ လိုင်စင်အသစ်လဲလှယ်ကြေးများ၊ လိုင်စင်</p>	<p>g) Remittance to the Union Fund of License fees, License renewal fees and fines under this law and other routine income from tourism which has</p>	<p>ပြည်နယ်နှင့် တိုင်းဒေသကြီး ကီးက ကောက်ခံပြီး ပြည်နယ်နှင့် တ ိုင်းဒေသကြီးရုံးပုံငွေသို့ ထည့်ဝင်ရမည့် ခရီးသွားလုပ်ငန်းနှင့် တည်းခိုနေထိုင်နိုင်သည့် လုပ်ငန်းများက လိုင်စင်ကြေးနှင့် အခြားအခကြေးငွေများ</p>	<p>Advising the Region or State Government on arrangements for Charges and Taxes related to Licence fees and other charges for Tourism and Accommodation which are to</p>	<p>In accordance with Article 254 of the constitution and Law 45/2015 Income from tourism, including licence fees and other charges, should remain in Region and State Funds, to enable it to</p>

<p>ဒက်ကြေးများနှင့် ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ အခြားသာမန်ရငွေများကို ပန်ကြီးဌာနလက်အောက်ရှိ သက်ဆိုင်ရာတိုင်းဒေသကြီးသို့မဟုတ် ပြည်နယ်ရုံးခွဲများမှကောက်ခံစေပြီး ပြည်ထောင်စု၏ဘဏ္ဍာရန်ပုံငွေသို့ပေးသွင်းစေခြင်း</p>	<p>been collected by relevant state or region, or township branch offices under the Ministry;</p>	<p>ကုန်ကျစရိတ်များနှင့် ဆက်စပ်သည့် အခွန်အခများအတွက် စီစဉ်ဆောင်ရွက်မှုများအပေါ် ပြည်နယ်နှင့် တိုင်းဒေသကြီးအစိုးရအား အကြံပေးရန် အဆိုပါ ကောက်ခံရရှိထားသောရံပုံငွေများအား ဥပဒေနှင့် အညီ သင့်တော်သလို အသုံးပြုနိုင်ရန် အကြံပေးရန်</p>	<p>be Collected by the Region or State and deposited in the Region or State fund Advising on the appropriate expenditure of these funds in accordance with the law.</p>	<p>be used to manage the impacts of tourism ခရီးသွားလုပ်ငန်းမှ ရရှိသော လိုင်စင်ကြေးများနှင့် အခြားကောက်ခံရရှိသော ဝင်ငွေများကို ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်း စီမံခန့်ခွဲရာတွင် သုံးစွဲရန် ဟူသော ၂၀၁၅ အခြေခံ ဖွဲ့စည်းပုံ အခြေခံ ပုဒ်မ ၂၅၄ အရ အကြံပြုခြင်းဖြစ်ပါသည်။</p>
<p>(၈)လုပ်ငန်းဆောင်ရွက်ချက်များကို သုံးသပ်ပြီး တိုးတက်မှုကိုခရီးသွားလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့သို့တင်ပြခြင်း</p>	<p>h) Analyse and provide progress reports on the Tourism sector to the Tourism Authority</p>	<p>ပြည်နယ်တိုင်းဒေသခရီးသွားလာရေးကဏ္ဍမှ လုပ်ငန်းဆောင်ရွက်ချက်များကို သုံးသပ်ပြီး တိုးတက်မှုကိုခရီးသွားလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့သို့တင်ပြခြင်း</p>	<p>Analyse and provide progress reports on the Tourism sector in the State or Region to the Myanmar Tourism Authority</p>	
<p>(၉)ခရီးစဉ်ဒေသအသစ်များဖော်ထုတ်ခြင်း</p>	<p>i) Development of new Tourism Destinations</p>	<p>ပယ်ဖျက်ရန်</p>	<p>Remove</p>	<p>အပေါ်တွင် ပါပြီးဖြစ်သည်။</p>
<p>(၁၀)ခရီးသည်များအတွက်တိုင်းတိုင်း သွားရောက်လေ့ရှိသောခရီးစဉ်အလိုက် လုံခြုံရေး၊ ရောဂါဖြစ်ပွားမှု၊ သဘာဝဘေးအန္တရာယ်အစရှိသည့် ကိစ္စရပ်များဆိုင်ရာအသိပေး နှီးဆော်ချက်များကို ထုတ်ပြန်ခြင်း</p>	<p>j) Issuing warnings for Tourists concerning issues such as safety and security, disease outbreaks and natural disasters in Tourism Destinations.</p>	<p>အပြောင်းအလဲ မရှိပါ။</p>	<p>No changess</p>	
<p>Chpater (13) Applying for Prior Permit to Build and Operate Accomodation Standards</p>				
<p>၁၇။ ဟိုတယ်လုပ်ငန်းသို့မဟုတ်တည်းခို နိပ်သာလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်မည့်သူသည် တည်ဆဲဥပဒေတစ်ရပ်ရပ်အခြားနည်းလမ်းဖြင့်ဖော်ပြထားခြင်းမရှိလျှင် လုပ်ငန်းစတင်အကောင်အထည်ဖော်မှုဟိုတယ်သို့မဟုတ် တည်းခိုနိပ်သာ အဆောက်အအုံတစ်ခုခုဆောက်လုပ်</p>	<p>17. Anyone who intends to operate a Hotel or Guesthouse must seek prior permission from the Tourism Authority before commencing to build or renovate a Hotel or Guesthouse, in accordance with the designated procedures, unless otherwise</p>	<p>စီးပွားဖြစ်တည်းခိုနေထိုင်ရာ အဆောက်အအုံများ တည်ဆောက်ရန် ရည်ရွယ်ပါက ဒေသခံ စည်ပင်အာဏာပိုင်ထံမှ သက်ဆိုင်သည့် ခွင့်ပြုချက်တောင်းခံရန်။</p>	<p>Anyone who intends to build, operate or renovate commercial Accommodation must obtain relevant permissions from the municipal Authority.</p>	<p>There is currently an artificial division between licencing of accommodation by municipal authorities, and by MoHT. It is recommended that these two licencing streams be unified, with the Municipal Authorities licenced to issue all Accommodation licences, in line with regional/municipal development plans.</p>

<p>ခင်းနှင့် ပြုပြင်မွမ်းမံခြင်းတို့ကို ပြုလုပ်လိုပါကခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့သို့ သတ်မှတ်ထားသောနည်းလမ်းများနှင့်အညီကြိုတင်ခွင့်ပြုချက်လျှောက်ထားရမည်။</p>	<p>allowed for under existing law.</p>		<p>ယခုလက်ရှိတွင် တရားမဟုတ်သော မြို့နယ်အဆင် တည်းခိုနားနေမှုဆိုင်ရာ လုပ်ငန်းများအတွက် မြို့နယ် နှင့် ဝန်ကြီးဌာနက လုပ်ဆောင်နေသည်။ လိုင်စင် ချမှတ်ပေးမှုစနစ်ရှိပါသည်။ ထိုဌာနနှစ်ခုမှ လိုင်စင်ချပေးနေသည်။ စနစ်နှစ်ခုအား ပူးပေါင်း၍ မြို့နယ်မှ ဒေသဆိုင်ရာ ဖွံ့ဖြိုးရေး အစီအစဉ်များ နှင့် ချိတ်ထိုးပြီး ခရီးသွားလုပ်ငန်းမှ တည်းခိုနားနေခြင်းဆိုင်ရာ လုပ်ငန်းများအတွက် လိုင်စင်ချမှတ်ခြင်းကို ကိုယ်တွယ်ဆောင်ရွက်သင့်ပါသည်။</p> <p>It is proposed that standards (e.g. 5*, 4* ecolodge) can be established by the Myanmar Tourism Authority.</p> <p>မြန်မာ့ခရီးသွားအာဏာပိုင်မှ ခရီးသွားလာရေးနှင့် သက်ဆိုင်သည့် တည်းခိုနားနေခြင်းဆိုင်ရာလုပ်ငန်းများ အတွက် စံနှုန်းများ ချမှတ်သင့်ကြောင်း အကြံပြုအပ်ပါသည်။</p> <p>The reference to “prior permission” is unclear. It appears to overlap with other authorities and permits E.g. construction permits, housing/building standards etc which are under the authority of municipal government, as well as the Environmental Impact assessment process.</p> <p>ယခင်ခွင့်ပြုချက်များ ဆိုသည်။ အသုံးအနှုန်းသည် ရှင်းလင်းမှုမရှိပေ။ ထိုအသုံးအနှုန်းသည် ပတ်ဝန်းကျင်ထိခိုက်မှုဆန်းစစ်သည်။ အကြောင်းအရာများ၊ မြို့နယ် အစိုးရမှ သတ်မှတ်ပေးထားသည်။ အခြား အိမ်ရာ တည်ဆောက်ခွင့် ခွင့်ပြုချက်များ၊ တိုက်တာ</p>
--	--	--	---

				<p>တည်ဆောက်ခွင့် အတွက် ပြဌာန်းထားသော စံနှုန်းများသည် ရောယှက်နေသည်ကို တွေ့ရပါသည်။</p> <p>An additional accommodation permitting requirement in this Tourism Law appears to create red tape and burdens for SMEs. The role of the Law should be to enable the Tourism Authority to determine classification/quality ratings</p> <p>လက်ရှိခရီးသွားလုပ်ငန်းဥပဒေတွင် ပြဌာန်းထားသော တည်းခိုနေထိုင်ရာ လုပ်ငန်းများအတွက် လိုင်စင် တစ်ခု ထပ်၍ ယူရမည်။ အချက်သည် အသေးစား အလတ်စား ခရီးသွားလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ လုပ်ငန်းများအတွက် အဟန့်အတား ဖြစ်နေသလို ဝန်ထုတ်ဝန်ပိုးတစ်ခု ဖြစ်နေပါသည်။</p>
<p>၁၈။ ဤဥပဒေပြဌာန်းသည့်နေ့တွင် ဟိုတယ်လုပ်ငန်းသို့မဟုတ်တည်းခိုရိပ်သာလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်မည့်သူသည် ယခင်ဟိုတယ်နှင့်ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဝန်ကြီးဌာနသို့အဆောက်အအုံဆောက်လုပ်ခြင်း ကြိုတင်ခွင့်ပြုချက်ရရှိခဲ့ပြီးဖြစ်ပါက ထပ်မံလျှောက်ထားရန်မလိုအပ်တော့ပဲလုပ်ငန်းလိုင်စင်ကို သက်ဆိုင်ရာတိုင်းဒေသကြီးသို့မဟုတ်ပြည်နယ်ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့သို့မဟုတ် ပြည်ထောင်စုနယ်မြေခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့သို့ ဆက်လက်လျှောက်ထားရမည်။</p>	<p>18. Anyone who has already obtained prior permission from the Ministry for building or renovating a Hotel or Guesthouse on the date this Law is enacted, without being required to resubmit the application, is required to apply for a Licence from the concerned State, Region or Union Territory Tourism Authority.</p>	<p>တည်းခိုနေထိုင်ရာ အဆောက်အအုံများသည် အမျိုးသားအဆင့် နှင့် ဒေသအဆင့် ချမှတ်ထားသော အဆောက်အအုံဆိုင်ရာ သတ်မှတ်ချက်များ၊ မီးဘေးအန္တရာယ်ကာကွယ်ရေး လိုအပ်ချက်များ ထို့အတူ ပတ်ဝန်းကျင်ဆိုင်ရာဥပဒေပါ ပြဌာန်းချက်များကို လိုက်နာရမည်။</p>	<p>All Accommodation must be compliant with national and local building codes, fire safety requirements, as well as the provisions of environmental law.</p>	
<p>၁၉။ ပုဒ်မ၇၀ပါကြိုတင်ခွင့်ပြုချက်လျှောက်ထားခြင်းနှင့်စပ်လျဉ်း</p>	<p>19. The Tourism Authority has the right to approve, reject or amend the</p>	<p>မြန်မာ့ခရီးသွားအာဏာပိုင်အဖွဲ့က တစ်နိုင်လုံးအတွက် တည်းခိုနေထိုင်နိုင်သည့် အမျိုးအစားနှင့်</p>	<p>The Myanmar Tourism Authority shall adopt a nationwide classification system</p>	

<p>၍ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့ကခွင့်ပြုခြင်း၊ ပြင်ဆင်ခြင်းသို့မဟုတ်ငြင်းပယ်ခြင်းပြုလုပ်နိုင်ပါသည်။</p>	<p>application for prior permission mentioned in section 17.</p>	<p>အဆင့် ခွဲခြားသတ်မှတ်ချက် တစ်ရပ်ကို ထုတ်ပြန်ရန်။ .</p>	<p>for the type and quality of accommodation.</p>	
<p>အသစ်ထည့်ရန်</p>	<p>New Term Addition</p>	<p>ပြည်ထောင်စု၊ ပြည်နယ်၊တိုင်းဒေသကြီးရှိ ခရီးသွားအာဏာပိုင်များသည် တည်းခိုနေထိုင်ရာ အဆောက်အဦးများကို မြန်မာ့ခရီးသွားအာဏာပိုင်အဖွဲ့က သတ်မှတ်သည့် တည်းခိုနေထိုင်ရာ နေရာများအတွက် အမျိုးအစားခွဲခြားသတ်မှတ်ချက်အလိုက် လိုက်နာရမည့် အချက်များကို ဆုံးဖြတ်ရန်နှင့် တည်းခိုနေထိုင်ရာလုပ်ငန်းများကို လိုက်နာမှု ရှိ၊ မရှိ စစ်ဆေးရန်</p>	<p>State/Region/Union Tourism Authorities shall inspect the Accommodation and determine its compliance with the classification system for Accommodation established by the Myanmar Tourism Authority.</p>	
<p>အခန်း(၁၄) လိုင်စင်</p>				
<p>၂၀။အောက်ဖော်ပြပါလုပ်ငန်းအမူအစားတစ်ခုခြင်းစီအတွက်ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းတစ်ရပ်ရပ်ကိုဆောင်ရွက်လိုသူသည် လိုင်စင်ရရှိစေရန်သတ်မှတ်ချက်နှင့်အညီ သက်ဆိုင်ရာတိုင်းဒေသကြီးသို့မဟုတ်ပြည်နယ်ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့သို့မဟုတ် ပြည်ထောင်စုနယ်မြေခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့သို့ လျှောက်ထားရမည်။</p> <p>(က) ခရီးလှည့်လည်ရေးလုပ်ငန်း (ခ) ဟိုတယ်လုပ်ငန်းသို့မဟုတ်တည်းခိုရိပ်သာလုပ်ငန်း</p>	<p>20. Individuals intending to operate any of the tourism activities listed below must apply for a License from the relevant State, Region or Union Territory Tourism Authority, in accordance with the requirements:</p> <p>a) Tour Operator Business b) Hotel or Guesthouse Business c) Tourist Transportation Business d) Tourist Guide Business Other Tourism Services</p>	<p>အောက်ဖော်ပြပါလုပ်ငန်းအမူအစားတစ်ခုခြင်းစီအတွက်ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းတစ်ရပ်ရပ်ကိုဆောင်ရွက်လိုသူသည် လိုင်စင်ရရှိစေရန်သတ်မှတ်ချက်နှင့်အညီ သက်ဆိုင်ရာတိုင်းဒေသကြီးသို့မဟုတ်ပြည်နယ်ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့သို့မဟုတ် ပြည်ထောင်စုနယ်မြေခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့သို့ လျှောက်ထားရမည်။</p> <p>(က) ခရီးလှည့်လည်ရေးလုပ်ငန်း (ခ) ဟိုတယ်လုပ်ငန်းသို့မဟုတ်တည်းခိုရိပ်သာလုပ်ငန်း</p>	<p>Individuals intending to operate any of the tourism activities listed below must apply for a License from the relevant State, Region or Union Territory Tourism Authority, in accordance with the requirements:</p> <p>(a) Tour Operator Business (b) Hotel or Guesthouse Business (c) Tourist Transportation Business (d) Regional Tourist Guide Business (e) Other Tourism Services</p>	<p>To be in line with the definitions of Chapter (1).</p> <p>အခန်း (၁) တွင် ပြဌာန်းထားသော အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုချက်များ နှင့် တူညီရန် Tour Operator/Tourism Transportation is included under Tourism Services ခရီးလှည့်လည်ရေး လုပ်ငန်း နှင့် ခရီးသွားလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ သယ်ယူပို့ဆောင်ရေး လုပ်ငန်း စသည်တို့သည် ခရီးသွားလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ လုပ်ငန်းများ အောက်တွင် ပါပြီးဖြစ်သည်။</p> <p>Accommodation licensing is by the Municipal authority.</p>

<p>(ဂ) ခရီးသည်ပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်း (ဃ) ဧည့်လမ်းညွှန်လုပ်ငန်း (င) ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာအခြားဝန်ဆောင်မှုလုပ်ငန်း</p>		<p>(ဂ) ခရီးသည်ပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်း (ဃ) ပြည်နယ်တိုင်းဒေသကြီး ဧည့်လမ်းညွှန်လုပ်ငန်း (င) ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ အခြားဝန်ဆောင်မှုလုပ်ငန်း</p>		<p>ခရီးသွားလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ တည်းခိုနာနေနိုင်ရာ လုပ်ငန်းများ အတွက် လိုင်စင် ချပေးမှုကို မြို့နယ် အာဏာပိုင်ကသာ ချက်မှတ်ရန်</p>
<p>၂၁။ သက်ဆိုင်ရာတိုင်းဒေသကြီးသို့မဟုတ် ပြည်နယ်ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့သို့မဟုတ် ပြည်ထောင်စုနယ်မြေခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့သည် လိုင်စင်လျှောက်ထားချက်ကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့်ညီညွတ်ခြင်းရှိမရှိ စိစစ်ပြီးနောက်</p>	<p>21. The State, Region or Union Territory Tourism Authority, after examining the license application to determine whether it is in accordance with the requirements shall:</p>	<p>အပြောင်းအလဲမရှိပါ။</p>		
<p>(က) ညီညွတ်ပါက သတ်မှတ်ထားသော လိုင်စင်ကြေးကို လက်ခံရရှိလျှင် လျှောက်ထားသူအား လိုင်စင်ထုတ်ပေးရမည်။</p>	<p>issue a License if it is in accordance with the requirements, following receipt of the designated fee;</p>	<p>အပြောင်းအလဲ မရှိပါ။</p>		
<p>(ခ) မညီညွတ်ပါက လိုင်စင်ထုတ်ရန် ငြင်းပယ်ရမည်။</p>	<p>refuse to issue the License, if it is not in accordance with the requirements.</p>	<p>အပြောင်းအလဲ မရှိပါ။</p>		
<p>၂၂။ လိုင်စင်သက်တမ်းကုန်ဆုံးသည့် အခါ သက်တမ်းတိုးမြှင့်လိုသူသည်</p>	<p>22. Anyone who desires to renew a License on expiry shall:</p>	<p>အပြောင်းအလဲ မရှိပါ။</p>		
<p>(က) သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ သက်ဆိုင်ရာတိုင်းဒေသကြီးသို့မဟုတ် ပြည်နယ်ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့သို့မဟုတ် ပြည်ထောင်စုနယ်မြေခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့သို့ လျှောက်ထားရမည်။</p>	<p>shall apply to the State, Region or Union Territory Tourism Authority in accordance with the requirements;</p>	<p>အပြောင်းအလဲ မရှိပါ။</p>		
<p>(ခ) သက်ဆိုင်ရာတိုင်းဒေသကြီးသို့မဟုတ်</p>	<p>receive a Licence extension once the Authority has</p>	<p>အပြောင်းအလဲ မရှိပါ။</p>		

<p>တ်ပြည်နယ်ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့သို့မဟုတ် ပြည်ထောင်စုနယ်မြေခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့သည် လျှောက်ထားချက်ကိုစိစစ်၍သတ်မှတ်ထားသောအခကြေးငွေကိုပေးဆောင်စေပြီး လုပ်ငန်းလိုင်စင်ကိုသက်တမ်းတိုးဆောင်ရွက်ပေးရမည်။</p>	<p>scrutinised the application and the designated license fees have been paid.</p>			
<p>၂၃။လိုင်စင်သက်တမ်းသည်သုံးနှစ်ဖြစ်သည်။</p>	<p>23. A License shall be valid for three years.</p>	<p>ပြည်နယ်၊တိုင်းဒေသကြီးနှင့် ပြည်ထောင်စု ခရီးသွားအာဏာပိုင်အဖွဲ့ လိုင်စင် နှင့် ပတ်သက်သော သက်တမ်းနှင့် ဈေးနှုန်း တို့နှင့် ဆက်စပ်သည့် စည်းမျဉ်းသတ်မှတ်ရန် နှင့် ထိုသို့ မလုပ်ဆောင်ရသေးပါက ပြည်ထောင်စုအဆင့်က ထုတ်ပြန်ထားသော နည်းဥပဒေများအတိုင်း လိုက်နာဆောင်ရွက်ရန်။ အမျိုးမျိုးသော ခရီးသွားလုပ်ငန်းဝန်ဆောင်မှုလိုင်စင်မျိုးအတွက် လိုင်စင်ရယူရာတွင် လိုက်နာရမည့် စည်းမျဉ်းများကို ချမှတ်ရန်။</p>	<p>The State, Region or Union Territory Government:</p> <ul style="list-style-type: none"> shall adopt Rules concerning the length of licences, and fees to be paid. Where these are not in place, the Rules established at Union level will apply <p>may establish Rules for different types of Tourism Services licence.</p>	<p>It should be for local authorities to determine licence types, validity, and fees, administer them and retain income. They should have the flexibility for local variation, if necessary.</p> <p>ဒေသခံ အာဏာပိုင်များ အနေနှင့် လိုင်စင်အမျိုးအစားများကို သတ်မှတ်ရန်၊ လိုင်စင် အသုံးပြုနိုင်ရေး သက်တမ်းကာလ သတ်မှတ်ခြင်း၊ လိုင်စင်ကြေး သတ်မှတ်ခြင်း စသည်တို့ကို သတ်မှတ်၍ ဤလုပ်ငန်းဆောင်တာများကို ကွပ်ကဲပြီး ဝင်ငွေရရှိမှုကို လုပ်ဆောင်ရန်။ ဒေသအလိုက် အခြေအနေကို မူတည်ပြီး လိုအပ်ချက်အလိုက် သတ်မှတ်ချက်များကို ပြောင်းလဲ သတ်မှတ်ခွင့် ပေးရန်။</p>
<p>၂၄။ဤဥပဒေပြဋ္ဌာန်းခြင်းမပြုမည်က လိုင်စင်ရရှိပြီးဖြစ်သည့် ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဆောင်ရွက်နေသူများသည်ရရှိထားသောလိုင်စင်ပါသက်တမ်းကုန်ဆုံးသည်အထိဆက်လက်လုပ်ဆောင်နိုင်သည်။</p>	<p>24. All holders of current Licences at the date of adoption of this Law shall be permitted to continue to operate until the date of expiry of their Licence. Upon expiry of their Licence, should they wish to continue operations, they should apply to the relevant State, Region or Union Territory Tourism</p>	<p>အပြောင်းအလဲ မရှိပါ။</p>		

	<p>Authority for a licence renewal in accordance with the requirements.</p>			
<p>၂၅။ ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းလိုင်စင်တစ်ရပ်ရပ်ရရှိထားသူသည် ဧည့်လမ်းညွှန်လုပ်ငန်းလိုင်စင်မှအပ အခြားခရီးသွားလုပ်ငန်းလိုင်စင်တစ်ရပ်ရပ်ကို အခြားသူတစ်ဦးတစ်ယောက်ထံ လှူဒါန်းလိုပါက သက်ဆိုင်ရာတိုင်းဒေသကြီး သို့မဟုတ် ပြည်နယ်ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့သို့ မဟုတ် ပြည်ထောင်စုနယ်မြေခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့သို့ သတ်မှတ်ချက်နှင့်အညီ လျှောက်ထားရမည်။</p>	<p>25. With the exception of a Tourist Guide Licence, should any holder of a Licence for Tourism activities desire to transfer their Licence to someone else, they shall apply to the relevant State, Region or Union Territory Tourism Authority in accordance with the requirements.</p>	<p>အပြောင်းအလဲ မရှိပါ။</p>		
<p>၂၆။ ပုဒ်မ ၂၅ အရ လိုင်စင်လွှဲပြောင်းရန် လျှောက်ထားချက်ကို လက်ခံရရှိသည့် သက်ဆိုင်ရာတိုင်းဒေသကြီး သို့မဟုတ် ပြည်နယ်ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့သို့မဟုတ် ပြည်ထောင်စုနယ်မြေခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့သည် လိုင်စင်လွှဲပြောင်းလက်ခံနိုင်ရေးအတွက် သတ်မှတ်ချက်များနှင့်ညီညွတ်ခြင်းရှိ၊ မရှိစိစစ်ပြီး လွှဲပြောင်းလက်ခံနိုင်မည့် ပုဂ္ဂိုလ် သို့မဟုတ် အဖွဲ့အစည်းထံ လွှဲပြောင်းခွင့်ပြုခြင်း သို့မဟုတ် လွှဲပြောင်းခွင့်ပြုရန် ငြင်းပယ်ခြင်း ပြုလုပ်နိုင်သည်။</p>	<p>26. On receipt of the application to transfer the Licence under Section 25, the State, Region or Union Territory Tourism Authority shall examine it to determine whether it is in accordance with the requirements, and shall either approve or refuse the transfer of the Licence to the individual or organisation concerned.</p>	<p>အပြောင်းအလဲ မရှိပါ။</p>		

<p>၂၇။ လိုင်စင်ရရှိသူသည်ကာလအကန့်အသတ်ဖြင့်ရုပ်သိမ်းခြင်း၊ ပယ်ဖျက်ခြင်းခံရသောလိုင်စင်ကို သည့်သက်ဆိုင်ရာတိုင်းဒေသကြီးသို့ မဟုတ်ပြည်နယ်ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့သို့မဟုတ် ပြည်ထောင်စုနယ်မြေခရီးသွား လာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့သို့ ပြန်လည်အပ်နှင်းရမည်။</p>	<p>27. Where a Licence is temporarily suspended, withdrawn or cancelled, it shall be returned to the relevant State, Region or Union Territory Tourism Authority.</p>	<p>အပြောင်းအလဲ မရှိပါ။</p>	<p>No changes</p>	
--	---	----------------------------	-------------------	--

Chapter (10)
Development of Human Resources in the Tourism Sector
ခရီးသွားလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ လူ့စွမ်းအား အရင်းအမြစ် ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေး

<p>၁၃။ ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဆောင်ရွက်နေသူများသည် ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းများဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်စေရေးအတွက်</p>	<p>13. Those involved in the Tourism sector shall undertake the following to develop the sector:</p>	<p>ပယ်ဖျက်ရန်</p>	<p>Remove</p>	<p>Recommend to remove the whole chapter. Human resource development by the private sector should not be regulated, beyond those aspects already covered in the 2013 Employment and Skills Development Law. Other roles and responsibilities for human resource development are covered above. ဤအခန်းအား ပယ်ဖျက်ရန် အကြံပေးအပ်ပါသည်။ အဘယ်ကြောင့်ဆိုသော် လူ့စွမ်းအား ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေး အကြောင်းအရာ ကို ၂၀၁၃ ခုနှစ်က ထုတ်ပြန်ခဲ့သော အလုပ်နှင့် စွမ်းအင်တိုးတက်ရေး ဥပဒေ ပါဦးဖြစ်သလို ပုဂ္ဂလိက ကဏ္ဍ မှ လူ့စွမ်းအား မြင်တင်ရေးအတွက် ဥပဒေပြဌာန်းရန် မလိုအပ်ပေ။ အခြားလူ့စွမ်းအား အရင်းအမြစ် ဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာတွေကို အထက်ပါ အခန်းများတွင် ပြဌာန်းပြီးဖြစ်သည်။</p>
--	--	-------------------	---------------	---

(က) ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ လူသားအရင်းအမြစ်ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေး လုပ်ငန်းများကိုပါဝင်ဆောင်ရွက်ရမည်။	a) Take part in activities to improve human resources in tourism sector;	ပယ်ဖျက်ရန်	Remove	
(ခ) နိုင်ငံတကာစံညွှန်းများနှင့်အညီ န်ဆောင်မှုအရည်အသွေး၊ အရည်အချင်းပြည့်မှီစေရန်အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်ရမည်။	b) Implement activities to raise service quality and professionalism to international standards;	ပယ်ဖျက်ရန်	Remove	
(ဂ) သုသေသနပြုလုပ်လေ့လာခြင်း၊ စာတမ်းများပြုစုခြင်းတို့ကို ဆောင်ရွက်ရာတွင်ပြည်တွင်းပြည်ပမှသက်ဆိုင်ရာတက္ကသိုလ်များ၊ ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းတွင်လက်တွေ့ပါဝင်ဆောင်ရွက်နေသည့် လုပ်ငန်းနယ်ပယ်အသီးသီးမှပုဂ္ဂိုလ်များ၊ အသင်းအဖွဲ့များနှင့်ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ရမည်။	c) Coordinate with local and foreign universities, different stakeholders and groups involved in the tourism sector to conduct research and developing reports.	ပယ်ဖျက်ရန်	Remove	

အခန်း (၁၁)
ဘဏ္ဍာငွေကြေးရယူသုံးစွဲမှု

Recommend to remove the whole chapter. Responsibilities for Funding should be embedded in the Functions of the Central Authority and Ministry.
ဤအခန်းအားလုံးအား ပယ်ဖျက်ရန် အကြံပေးအပ်ပါသည်။ အဘယ်ကြောင့်ဆိုသော် ရံပုံငွေ ရှာခြင်းသည် ဗဟိုခရီးသွားအာဏာပိုင် နှင့် ဝန်ကြီးဌာန၏ တာဝန်သာ ဖြစ်သည်။

၀၄။ ဝန်ကြီးဌာနသည်ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းရေရှည်ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်စေရေးအတွက်	14. The Ministry shall promote the sustainable development of the tourism sector by:	ပယ်ဖျက်ရန်	Remove	
(က) ဗဟိုကော်မတီမှသဘောတူသည့်စီမံကိန်းများကို ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့သို့ တင်ပြပြီးနိုင်ငံတော်ဘတ်ဂျက်တွင် တောင်းခံသုံးစွဲရမည်။	a) Submitting projects approved by the Central Committee to the Union Government to request for resources from the state budget;	ပယ်ဖျက်ရန်	Remove	
(ခ) ပြည်ပနိုင်ငံများနှင့်နိုင်ငံတကာအဖွဲ့အစည်းများထံမှ ငွေကြေးနည်းပညာန	b)Obtaining financial and technical support from foreign	ပယ်ဖျက်ရန်	Remove	

ငိုအကူအညီများရယူပြီးဆောင်ရွက်ရမည်။	countries and international organisations.			
အခန်း (၁၂) ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဆောင်ရွက်သူများ၏အခွင့်အရေးနှင့်တာဝန်များ				
၁၅။ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဆောင်ရွက်သူများသည်	15. Businesses in the Tourism sector have the right to:	ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဆောင်ရွက်သူများသည် ယင်းတို့၏ လုပ်ငန်းဆောင်တာများကို ဤဥပဒေပါအချက်များ နှင့် အခြားပြဌာန်းထားသော တည်ဆဲ ဥပဒေများ ကို လိုက်နာ၍ လွတ်လပ်စွာ ဆောင်ရွက်ခွင့် ရှိသည်။	<i>Businesses in the Tourism sector have the right to carry out their activity freely, in conformity with the provisions of this Law and its implementing regulations and other existing laws.</i>	See for example: <u>Mozambique Tourism Law</u> , Article 17(a) and (b)
(က)ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာလိုင်စင်များကို သတ်မှတ်ပြဌာန်းချက်များနှင့်အညီ လျှောက်ထားခွင့်ရှိသည်။	a) apply for Licenses related to Tourism according to the Law;	ပယ်ဖျက်ရန်။	Remove	
(ခ) ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဝန်ဆောင်မှုများနှင့်စပ်လျဉ်း၍အခက်အခဲတစ်စုံတစ်ရာဖြစ်ပေါ်လာပါကဝန်ကြီးဌာန၊ ဦးစီးဌာန သို့မဟုတ် သက်ဆိုင်ရာတိုင်းဒေသကြီးသို့မဟုတ် ပြည်နယ်ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့သို့မဟုတ်ပြည်ထောင်စုနယ်မြေခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့သို့တင်ပြခွင့်ရှိသည်။	b) report any difficulties they have concerning provision of Tourism Services to the Ministry, Directorate, or concerned State, Region or Union Tourism Authority.	ပယ်ဖျက်ရန်။	Remove	
၁၆။ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဆောင်ရွက်သူများ၏ လုပ်ငန်းတာဝန်များမှာ	16. Businesses in the Tourism sector have the responsibility to:	ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်ဝန်ဆောင်မှုပေးသူအားလုံး၏ လုပ်ငန်းတာဝန်များမှာ	<i>All suppliers of tourism products and services have the responsibility to:</i>	The law should focus on responsibilities, in line with its regulatory function. See: <u>Mozambique Tourism Law</u> , Article 16 ဥပဒေသည် ဥပဒေပြဌာန်းချက်များအရ လုပ်ငန်းတာဝန်များကို ချက်မှတ်ရန် လိုအပ်ပေသည်။ ဥပမာ မိုဇမ်ဘီနိုင်ငံ ခရီးသွားဥပဒေ အပိုင်း (၁၆) ကို ကြည့်နိုင်ပါသည်။

<p>(က) တာဝန်သိ၍ ရေရှည်တည်တံ့စေသောနည်းလမ်းဖြင့်လုပ်ကိုင်ရမည်။</p>	<p>a) Operate in a responsible and sustainable manner;</p>	<p>ရိုးရာဓလေ့၊ ထုံးတမ်းအစဉ်အလာ နှင့် ဒေသခံများ၏ ကျင့်ထုံးများကို လေးစား၍ တာဝန်သိ၍ ရေရှည်တည်တံ့စေသောနည်းလမ်းဖြင့်လုပ်ကိုင်ရမည်။</p>	<p>Operate in a responsible and sustainable manner <i>which respects culture, traditions and local practices;</i></p>	<p>See for example: Mozambique Tourism Law, Article 16.1 (d) Law of Republic of Indonesia No. 10/2009 on Tourism, Chapter VII, Article 26(a)</p> <p>ဥပမာ မိုဇမ်ဘိကနိုင်ငံ ခရီးသွားဥပဒေ အပိုင်း (၁၆.၁) နှင့် အင်ဒိုနီးရှားနိုင်ငံ ခရီးသွား ဥပဒေ ၁၀၊ ၂၀၀၉ အခန်း ၇ အပိုင်း ၂၆ (က) တို့ကို ကြည့်နိုင်ပါသည်။</p>
<p>(ခ) ဤဥပဒေပါပြဋ္ဌာန်းချက်များနှင့် ဤဥပဒေအရထုတ်ပြန်ထားသော နည်းဥပဒေများ၊ အမိန့်ကြော်ငြာစာ၊ အမိန့်နှင့်ညွှန်ကြားချက်များကို တိကျစွာလိုက်နာဆောင်ရွက်ရမည်။</p>	<p>b) Obey this Law, and any Bye-laws Orders, Notifications and Directives issued under this Law,</p>	<p>အပြောင်းအလဲ မရှိပါ။</p>	<p>No changess</p>	
<p>အသစ်ထည့်ရန်</p>	<p>New Term Addition</p>	<p>မြေယာဥပဒေ၊ အလုပ်သမားဥပဒေ၊ လုံခြုံမှု၊ မီး၊ တည်ဆောက်ရေး၊ ပြည်သူ့ဝန်ဆောင်မှု၊ သဘာဝတ်ပတ်ဝန်းကျင်၊ ကျန်းမာရေး၊ အစားအစာ၊ အခွန်၊ စာရင်းအင်း နှင့် ဘဏ္ဍာရေး နှင့် သဘာဝ အမွေအနှစ်စသည်တို့ နှင့် ဆိုင်သော ဥပဒေများကို ကန့်သတ်မှုမရှိပဲ ဥပဒေနဲ့ အညီ လုပ်ဆောင်ရန်။</p>	<p><i>Comply with all other relevant laws and regulations including, but not restricted to land use, building construction, labour, safety, fire, security, public order, environment, health, hygiene, food, tax obligations, accounting and finance and protection of cultural and natural heritage</i></p>	<p>See: Kingdom of Cambodia, Law on Tourism, Chapter Six: Obligation of Tourism Stakeholders, Article 48 (b)</p> <p>ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံ ခရီးသွားဥပဒေ အခန်း (၆) တွင် ဖော်ပြထားသော ခရီးသွားလုပ်ငန်းနှင့် ပတ်သတ်နေအားလုံး၏ ဝတ္တရားများ အပိုင်း (၄၈) (ခ) ကို ကိုးကားနိုင်ပါသည်။</p>
<p>(ဂ) ခရီးသည်များ၏ကျန်းမာရေး၊ လုံခြုံရေးနှင့်ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေးတို့ကိုဆောင်ရွက်ရမည်။</p>	<p>c) Ensure the health, security and safety of Tourists;</p>	<p>အပြောင်းအလဲ မရှိပါ။</p>	<p>No changess</p>	
<p>(ဃ) ခရီးသည်များ၏ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာ အချက်အလက်များကိုထိန်းသိမ်းကာကွယ်ရမည်။</p>	<p>d) Protect the privacy and personal data of Tourists</p>	<p>အပြောင်းအလဲ မရှိပါ။</p>	<p>No changess</p>	

<p>(င) တည်ဆဲဥပဒေများနှင့်အညီပေးဆောင်ရန်တာဝန်ရှိသော အခွန်အခများကိုသက်ဆိုင်ရာဌာနများသို့ ပေးသွင်းရမည်။</p>	<p>e) Pay taxes in accordance with the existing Laws to Departments concerned.</p>	<p>အပြောင်းအလဲ မရှိပါ။</p>	<p>No changess</p>	
<p>(စ) လိုင်စင်ဆိုင်ရာစည်းကမ်းချက်များကို လိုက်နာဆောင်ရွက်ရမည်။</p>	<p>f) Obey License requirements</p>	<p>အပြောင်းအလဲမရှိပါ။</p>	<p>No changess</p>	
<p>အသစ်ထည့်ရန်</p>	<p>New Addition</p>	<p>ခွင့်ပြုထားသော လုပ်ငန်းဝန်ဆောင်မှုများကို နိုင်ငံ၊ လူမျိုး၊ လူမှုအဆင့်၊ အတန်း၊ ကျားမ အခြား ကိုယ်ပိုင်သတ်မှတ်ချက်များ၊ တိုင်းရင်းသားလူမျိုးစု၊ ဘာသာယုံကြည်မှု နှင့် နိုင်ငံရေး ပတ်သက်မှုတို့ကို အခြေခံ၍ ခွဲခြားဆက်ဆံမှု မရှိပဲ မည်သူ့မဆို ဝန်ဆောင်မှုပေးရမည်။</p>	<p><i>Provide services they have been authorized to provide, without discrimination on grounds of nationality, social circumstance, race, sex, ethnic origin, religion or political affiliation</i></p>	<p>See for example: <u>Mozambique Tourism Law</u>, Article 16.2 (a) And <u>Law of Republic of Indonesia No. 10/2009 on Tourism</u>, Chapter VII, Article 26(c) မိုဇမ်ဘိကွမ်ဘီနိုင်ငံ ခရီးသွား ဥပဒေ အပိုဒ် (၁၆.၂) (က) နှင့် အင်ဒိုနီးရှားနိုင်ငံ ခရီးသွား ဥပဒေ အပိုဒ် ၁၀၊ ၂၀၀၉ အခန်း (၇) အပိုဒ် (၂၆) (ခ) ကို ကိုးကားထားပါသည်။</p>
<p>အသစ်ထည့်ရန်</p>	<p>New Addition</p>	<p>ခရီးသွားများအသုံးပြုရန် တည်ဆောက်ထားသော အဆောက်အဦးများသည် ကလေးသူငယ်၊ သက်ကြီးရွယ်အို၊ မသန်စွမ်းသူများ စသည်အတိုင်း အသုံးပြုနိုင်ရမည် ဖြစ်သလို လိုအပ်ပါ လိုအပ်သော ဖြည့်ဆည်းပေးမှုများရှိရမည်။</p>	<p><i>Ensure that tourist establishments are usable by and special facilities are provided for children, elderly persons and persons with physical disabilities</i></p>	<p>See: <u>Law of Republic of Indonesia No. 10/2009 on Tourism</u>, Chapter VII, Article 21 And <u>Mozambique Tourism Law</u>, Article 16.2 (c) အင်ဒိုနီးရှား နိုင်ငံ ခရီးသွားဥပဒေ အပိုဒ် ၁၀၊ ၂၀၀၉၊ အခန်း (၇) အပိုဒ် ၂၁ နှင့် မိုဇမ်ဘိကွမ်ဘီနိုင်ငံ ခရီးသွား ဥပဒေ အပိုဒ် (၁၆.၂) (ဂ) ကို ကိုးကားထားသည်ကို ကြည့်ရှုနိုင်ပါသည်။</p>
<p>အသစ်ထည့်ရန်</p>	<p>New Addition</p>	<p>မူးယစ်ဆေးဝါး ရောင်းဝယ်မှုများ၊ လူကုန်ကူးမှုများ၊ လူကုန်ကူးအသုံးပြုမှုများ၊ ကလေးသူငယ်ကုန်ကူးမှုများ နှင့်</p>	<p><i>Report instances of suspected the offences of drug trafficking and usage, human trafficking and confinement, child</i></p>	<p>See: <u>Kingdom of Cambodia, Law on Tourism</u>, Chapter Six: <u>Obligation of Tourism Stakeholders</u></p>

		<p>ဗလက်ကာရ လုပ်ခြင်းကဲ့သို့သော လိမ်ပိုင်းဆိုင်ရာ နောက်ယုတ်ကြူးလွန်မှုများ နှင့် အခြား ပစ်မှုကျူးလွန်မှုများကို တွေ့ရှိသံသရ ရှိပါက နီးစပ်ရာ ရဲစခန်း သို့မဟုတ် ခရီးသွား အားကာပိုင်ထံသို့ အကြောင်းကြားရန်။</p>	<p><i>trafficking and (child) sexual exploitation/prostitution, disseminations of pornographic pictures and materials or other criminal offences to the nearest Tourist Police, authorities in-competence or tourist authority</i></p>	<p>ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံ ခရီးသွား ဥပဒေ အခန်း (၆) တွင် ဖော်ပြထားသော ခရီးသွားလုပ်ငန်းနှင့် ပတ်သတ်၊ ပါဝင်သင်၊ ပါဝင်ထိုက်သူများ ၏ ဝတ္တရားများ ဆိုသည်။ အကြောင်းအရာကို ကိုးကားထားခြင်းဖြစ်ပါသည်။</p>
အသစ်ထည့်ရန်	New Addition	<p>ကမ္ဘာ့ ခရီးသွားလာရေး အဖွဲ့က ထုတ်ပြန်ထားသော ကျင့်ဝတ်များကို လိုက်နာရန်</p>	<p><i>Abide by the UNWTO Global Code of Ethics</i></p>	<p>See: Kingdom of Cambodia, Law on Tourism, Chapter Six: ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံ ခရီးသွား ဥပဒေ အခန်း (၆) ကို ကိုးကားထားခြင်းဖြစ်ပါသည်။</p>
<p>New Added Chapter: Rights and Responsibilities of Tourists ခရီးသွားဧည့်သည်များ၏ အခွင့်အရေးများ နှင့် တာဝန်ဝတ္တရားများ</p>				
အသစ်ထည့်ရန်	New Addition	<p>ခရီးသွား အားလုံးသည် ဤအခွင့်အရေးများကို ရရှိစေရမည်။</p>	<p>Every tourist shall have the right to:</p>	<p>See for example: <u>Mozambique Tourism Law, Chapter V, Article 20</u> <u>Law of Republic of Indonesia No. 10/2009 on Tourism, Chapter VII, Article 20</u> <u>Vietnam Tourism Law, Chapter V, Article 35</u> မိုဇမ်ဘိနိုင်ငံ ခရီးသွားဥပဒေ အခန်း (၅) အပိုဒ် ၂၀၊ အင်ဒိုနီးရှားနိုင်ငံ ခရီးသွားဥပဒေ ၂၀၀၉ အခန်း (၇) အပိုဒ် ၂၀ နှင့်၊ ဗီယက်နမ်နိုင်ငံခရီးသွားဥပဒေ အခန်း (၅) အပိုဒ် (၃၅) စသည်တို့ကို ကိုးကားကြည့်ရှုနိုင်ပါသည်။</p>
အသစ်ထည့်ရန်	New Addition	<p>ခရီးသွားအားလုံးသည် လုပ်ငန်းဝန်ဆောင်မှုပေးသူထံမှ လုပ်ဆောင်ထားသော နေထိုင်ရေး၊ တန်ဖိုးနှုန်းထား နှင့် အခြေအနေ နှင့် ပတ်သတ်၍ မှန်ကန်တိကျ၍ ပြည်စုံသော သတင်းအချက်အလက်ကို ရရှိစေရမည်။</p>	<p>Obtain objective, accurate and complete information about each and all of the conditions, prices and facilities offered by suppliers of tourism products and services</p>	<p>See for example: <u>Mozambique Tourism Law, Article 20 (a)</u> <u>And Law of Republic of Indonesia No. 10/2009 on Tourism, Chapter VII, Article 20 (a)</u> မိုဇမ်ဘိနိုင်ငံ ခရီးသွားဥပဒေ အပိုဒ် ၂၀ (က) အင်ဒိုနီးရှားနိုင်ငံ ခရီးသွားဥပဒေ ၂၀၀၉</p>

				အခန်း (၇) အပိုဒ် ၂၀ (က) စသည်တို့ကို ကိုးကားကြည့်ရဲ့နိင်ပါသည်။
အသစ်ထည့်ရန်	New Addition	ခရီးသွားအားလုံးသည် ကိုယ်ရေးကိုယ်တာ လုံခြုံမှု၊ လွတ်လပ်မှု နှင့် ပိုင်ဆိုင်သော ပစ္စည်းများ၏ လုံးခြုံမှုကို ရရှိစေရမည်။	Enjoy privacy, personal safety and security of their property	See: Mozambique Tourism Law, Article 20 (d) မိုဇမ်ဘိနိုင်ငံ ခရီးသွားဥပဒေ အပိုဒ် ၂၀ (ဃ) ကို ကိုးကားကြည့်ရဲ့နိင်ပါသည်။
အသစ်ထည့်ရန်	New Addition	ခရီးသွားလာရေး လုပ်ငန်း စံနှုန်း နှင့် အညီ သန့်ရှင်းသတ်ရပ်၍ အရည်အသွေးပြည့်မှီသော ဝန်ဆောင်မှုကို ရရှိစေရမည်။	Obtain tourism services according to adequate standards of quality and in good conditions of hygiene and cleanliness	See: Law of Republic of Indonesia No. 10/2009 on Tourism, Chapter VII, Article 20 (b) and Mozambique Tourism Law, Article 20 (f) and Article 22 မိုဇမ်ဘိနိုင်ငံ ခရီးသွားဥပဒေ အပိုဒ် ၂၀ (စ) အင်ဒိုနီးရှားနိုင်ငံ ခရီးသွားဥပဒေ ၂၀၀၉ အခန်း (၇) အပိုဒ် ၂၀ (ခ) စသည်တို့ကို ကိုးကားကြည့်ရဲ့နိင်ပါသည်။
အသစ်ထည့်ရန်	New Addition	ခရီးသွားလုပ်ငန်း ထုတ်ကုန်၊ ဝန်ဆောင်မှုများ နှင့် ပတ်သတ်၍ တင်ပြ အကြံပေး ရန် နှင့် ထို မကြေနှပ်ချက်များအတွက် သင့်တော်သော အဖြေရယူရန်။	To report grievances/complaints and make complaints about the supply of tourism products or services according to the law, and to obtain opportune and adequate responses	See: Mozambique Tourism Law, Article 20 (e) And Vietnam Tourism Law, Chapter V, Article 35.7 မိုဇမ်ဘိနိုင်ငံ ခရီးသွား ဥပဒေ အပိုဒ် ၂၀ (င) နှင့် ဗီယက်နမ်နိုင်ငံ ခရီးသွား ဥပဒေ အခန်း (၅) အပိုဒ် ၃၅.၆ ကို ကိုးကားကြည့်ရဲ့နိင်ပါသည်။
အသစ်ထည့်ရန်	New Addition	ခရီးသွားအားလုံးတွင် အောက်ပါတို့ တာဝန်ရှိသည်။	Every tourist shall have the responsibility to:	See for example: Mozambique Tourism Law, Chapter V (Rights and duties of tourists and consumers of tourism products and services), Article 21 မိုဇမ်ဘိနိုင်ငံ ခရီးသွား ဥပဒေ အခန်း (၅) ခရီးသွားလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ ထုတ်လုပ်သော ပစ္စည်းများကို ဝယ်ယူအသုံးပြုသည်။ ခရီးသွား များ နှင့် စားသုံးသူတို့၏ အခွင့်အရေး နှင့်

				တာဝန်များ ၊ စသည်ကို ကိုးကားထားခြင်းဖြစ်ပါသည်။
အသစ်ထည့်ရန်	New Addition	မြန်မာနိုင်ငံမှ ပြဌာန်းထားသော ဥပဒေအားလုံးကို လိုက်နာရန်။	Comply with the laws and regulations in force in Myanmar	See for example: <u>Mozambique Tourism Law, Article 21(a)</u> and <u>Law of Republic of Indonesia No. 10/2009 on Tourism, Article 25 (d)</u> မိုလ်ဒါနိုင်ငံ ခရီးသွားဥပဒေ အပိုဒ် ၂၁ (က) နှင့် အင်ဒိုနီးရှားနိုင်ငံ ခရီးသွားဥပဒေ ၁၀၊ ၂၀၀၉ ၊ အပိုဒ် ၂၅ (ဃ) ကို ကိုးကားထားခြင်းဖြစ်ပါသည်။
အသစ်ထည့်ရန်	New Addition	ဒေသရှိ ရိုးရာ၊ ဓလေ့ထုံးတမ်းအစဉ်အလာ၊ သဘာဝ အမွေအနှစ်များ နှင့် ရှေးသမိုင်း ရိုးရာများကို လေးစားရန်	Respect the natural, historical and cultural heritage of communities, as well as their traditions, customs and beliefs	See: <u>Mozambique Tourism Law, Article 21(b)</u> and <u>Law of Republic of Indonesia No. 10/2009 on Tourism, Article 25(a)</u> မိုလ်ဒါနိုင်ငံ ခရီးသွားဥပဒေ အပိုဒ် ၂၁ (ခ) နှင့် အင်ဒိုနီးရှားနိုင်ငံ ခရီးသွားဥပဒေ ၁၀၊ ၂၀၀၉ ၊ အပိုဒ် ၂၅ (က) ကို ကိုးကားထားခြင်းဖြစ်ပါသည်။
အသစ်ထည့်ရန်	New Addition	သဘာဝပတ်ဝန်းကျင်ကို လေးစားရန်	Respect the environment	See: <u>Mozambique Tourism Law, Article 21(c)</u> <u>And Law on Tourism, Socialist Republic of Vietnam, Article 9 (Protection of the tourism environment)</u> <u>And Law of Republic of Indonesia No. 10/2009 on Tourism, Article 25(c)</u> မိုလ်ဒါနိုင်ငံ ခရီးသွားဥပဒေ အပိုဒ် (၂၁) (ဂ) နှင့် ဗီယက်နမ်နိုင်ငံ ခရီးသွားဥပဒေ အပိုဒ် (၉) ခရီးသွားလုပ်ငန်း၏ပတ်ဝန်းကျင်ကို

				ကာကွယ်ပေးရန် ဆိုသော အကြောင်းအရာ နှင့် အင်ဒိုနီးရှားနိုင်ငံ ခရီးသွားဥပဒေ ၁၀၊ ၂၀၀၉၊ အပိုဒ် (၂၅) (ဂ) ကို စသည်တို့ကို စုပေါင်း ကိုးကားထားခြင်းဖြစ်ပါသည်။
New		လူမှုအတိုင်းအပိုင်း မလုံခြုံမှုကို ဖြစ်စေသော ငွေမဲကူးခြင်း၊ လိင်ပိုင်းဆိုင်ရာ လုပ်ငန်းများ လုပ်ကိုင်ခြင်း၊ ကလေးသူငယ်များကို ကူးသန်းရောင်းဝင်ခြင်း၊ လူကုန်ကူးခြင်း နှင့် မူးယစ်ဆေးဝါးကူးသန်းရောင်းဝယ်ခြင်း၊ စသည် ဖြစ်စဉ်များတွင် ပါဝင် ပတ်သက်မှု မပြုရန်။	Not take part in any activities in relation to drug trafficking and use, human trafficking and confinement, child trafficking and (child) sexual exploitation/prostitution, disseminations of pornographic pictures and materials, money laundering and causing insecurity to the society	See for example: Kingdom of Cambodia, Law on Tourism, Chapter Six: Obligation of Tourism Stakeholders, Article 50 (d) Also, see: Mozambique Tourism Law, Chapter VII, Article 26, which makes explicit reference to the prohibition of child sex tourism ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံ ခရီးသွားဥပဒေ တွင် ပြဌာန်းထားသော အခန်း (၆၀) ခရီးသွားလုပ်ငန်း နှင့် ပါဝင်ပတ်သက်နေသူများ၏ ဝတ္တရားများ ဟု ဆိုသော အပိုဒ် ၅၀ (င) နှင့် မိုဇမ်ဘီနိုင်ငံ ခရီးသွားဥပဒေ အခန်း (၇) အပိုဒ် ၂၆ တွင် အသေးစိတ်ဖော်ပြထားသော ကလေးသူငယ်လိင်ပိုင်းဆိုင်ရာ ခရီးသွားလုပ်ငန်းကို တာမြစ်ရန် ဟူသော ပြဌာန်းချက်တို့ကို ကိုးကားထားခြင်းဖြစ်ပါသည်။
အခန်း(၁၅) စီမံခန့်ခွဲရေးနည်းလမ်းအရအရေးယူခြင်းနှင့်အယူခံခြင်း Administrative Sanction and Appeals				
၂၈။ လိုင်စင်ရရှိသူသည်လိုင်စင်ပါစည်းကမ်းချက်တစ်ရပ်ရပ်ကိုဖောက်ဖျက်လျှင် သော်လည်းကောင်း၊ ပုဒ်မ၃၄ပါတားမြစ်ချက်တစ်ရပ်ရပ်ကိုဖောက်ဖျက်လျှင်သော်လည်းကောင်း၊ သက်ဆိုင်ရာတိုင်းဒေသကြီးသို့မဟုတ်ပြည်နယ်ခရီးသွားလာရေးလုပ်င	28. If a License holder violates any License terms, or violates any of the prohibitions mentioned in Section 34, the relevant State, Region or Union Territory Tourism Authority can impose one or more of	အပြောင်းအလဲ မရှိပါ။	No changes	

<p>နီးအာဏာပိုင်အဖွဲ့သို့မဟုတ် ပြည်ထောင်စုနယ်မြေခရီးသွား လာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့ ကထိုသူအား အောက်ပါစီမံခန့်ခွဲရေးဆိုင်ရာအမိန့်တစ်ရပ်ရပ်ဖြစ်စေ၊ တစ်ရပ်ထက်ပို၍ဖြစ်စေချမှတ်နိုင်သည်။</p> <p>(က) သတိပေးခြင်း</p> <p>(ခ) လိုင်စင်ကိုကာလအကန့်အသတ်ဖြင့် ရုပ်သိမ်းခြင်း</p> <p>(ဂ) လိုင်စင်ကိုပယ်ဖျက်ခြင်း</p> <p>(ဃ) နာမည်ပျက်စာရင်းတင်သွင်းခြင်း</p>	<p>the following administrative sanctions.</p> <p>a) Warning</p> <p>b) Temporary suspension of License</p> <p>c) Licence cancellation</p> <p>d) Blacklisting</p>			
<p>၂၉။ သက်ဆိုင်ရာတိုင်းဒေသကြီးသို့ မဟုတ်ပြည်နယ်ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့သို့မဟုတ် ပြည်ထောင်စုနယ်မြေခရီးသွား လာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့ကချမှတ်သည့် စီမံခန့်ခွဲရေးဆိုင်ရာအမိန့်ကိုမကျေနပ်သည့် ယင်းအမိန့်ကိုလက်ခံရရှိသည့်နေ့မှ ရက်ပေါင်း၃၀အတွင်း ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့သို့ အယူခံဝင်ရောက်နိုင်သည်။</p>	<p>29. Any person who is disagrees with the administrative sanction taken by the relevant State, Region or Union Territory Tourism Authority may appeal to the Tourism Authority within 30 days of the date of receipt of that sanction.</p>	<p>အပြောင်းအလဲ မရှိပါ။</p>	<p>No changes</p>	
<p>၃၀။ ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့သည်ပုဒ်မ ၂၉အရ အယူခံဝင်ရောက်ခြင်းနှင့်စပ်လျဉ်း၍ သက်ဆိုင်ရာတိုင်းဒေသကြီးသို့ မဟုတ်ပြည်နယ်ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့သို့မဟုတ် ပြည်ထောင်စုနယ်မြေခရီးသွား လာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့ကချမှတ်သည့်အမိန့်ကိုပြင်ဆင်ခြင်း၊ ပယ်ဖျက်ခြင်း သို့မဟုတ် အတည်ပြုခြင်းပြုလုပ်နိုင်သည်။</p>	<p>30. The relevant State, Region or Union Territory Tourism Authority may amend, cancel or confirm the sanction.</p>	<p>အပြောင်းအလဲ မရှိပါ။</p>	<p>No changes</p>	

<p>၃၁။ ပုဒ်မ ၃၀ အရ မြန်မာ့သမ္မတနိုင်ငံ အစိုးရအဖွဲ့၏ဆုံးဖြတ်ချက်သည် အပြီးအပြတ်ဖြစ်စေရမည်။</p>	<p>31. The decision taken by the Tourism Authority under Section 30 shall be considered final.</p>	<p>လိုင်စင်ကိုင်ဆောင်သူသည် ပုဒ်မ ၃၀ အရ ဆုံးဖြတ်ချက်ကို သက်ဆိုင်ရာ ပြည်နယ် သို့ တိုင်းဒေသကြီးအစိုးရ ကို အယူခံဝင် လိုပါက ဝင်နိုင်သည်။</p>	<p>The Licence holder may appeal a decision taken by the Tourism Authority under Section 30 to the relevant State or Region Government.</p>	<p>There should be some form of recourse for the licence holder လိုင်စင်ကိုင်ဆောင်သူအတွက် အရင်းအမြစ် (အကူအညီ) တစ်ခုရှိနေသင့်သည်။</p>
<p>အခန်း (၁၆) တားမြစ်ချက်များ Restrictions</p>				
<p>၃၂။ မည်သူမျှ (က) လိုင်စင်မရှိဘဲ ဧည့်လမ်းညွှန်လုပ်ငန်း မပြုလုပ်ရ (ခ) ဧည့်လမ်းညွှန်လုပ်ငန်းကို လွှဲပြောင်းခြင်းနှင့် လက်ခံခြင်း မပြုရ (ဂ) လိုင်စင်မရှိဘဲ ခရီးလှည့်လည်ရေးလုပ်ငန်း၊ ဟိုတယ်လုပ်ငန်း၊ တည်းခိုရိပ်သာလုပ်ငန်း၊ ခရီးသည်ပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းနှင့် ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ အခြားဝန်ဆောင်မှုလုပ်ငန်းများ မပြုလုပ်ရ</p>	<p>32. No one shall: a) Provide Tourist Guide services without a Licence b) Transfer or accept Tourist Guide services c) Operate Tour Operator Business, Hotel Business, Guesthouse Business, Tourist Transportation Business, Tourist Guide Business or Other Tourism Services without a License.</p>	<p>မည်သူမဆို (က) လူထုအခြေပြုခရီးသွားလုပ်ငန်းအတွက် အပါအဝင် မိမိဒေသတွင် လမ်းညွှန်မှုများမှ လွဲ၍ လိုင်စင်မရှိဘဲ ဧည့်လမ်းညွှန်လုပ်ငန်း မပြုလုပ်ရ။ (ခ) ဧည့်လမ်းညွှန်လုပ်ငန်းကို လွှဲပြောင်းခြင်းနှင့် လက်ခံခြင်း မပြုရ (ဂ) လိုင်စင်မရှိဘဲ ခရီးလှည့်လည်ရေးလုပ်ငန်း၊ ဟိုတယ်လုပ်ငန်း၊ တည်းခိုရိပ်သာလုပ်ငန်း၊ ခရီးသည်ပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းနှင့် ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ အခြားဝန်ဆောင်မှုလုပ်ငန်းများ မပြုလုပ်ရ လိုင်စင်မရှိဘဲ ခရီးသွား ဝန်ဆောင်မှုများ မပြုလုပ်ရ (ဃ) ဤဥပဒေအရ ခွင့်ပြုချက်ရယူခြင်း မရှိပဲ ခရီးသွားလုပ်ငန်းကို လုပ်ဆောင်ခြင်း မပြုစေရ။</p>	<p>No one shall: Provide Tourist Guide services without a Licence, except where this guiding service is provided only in their local community, including for the purposes of Community Based Tourism • Transfer or accept Tourist Guide services • Operate Tour Operator Business, Hotel Business, Guesthouse Business, Tourist Transportation Business, Tourist Guide Business or Other Tourism Services without a License. • Transfer or accept Tourist Guide services • Operate Tour Operator Business, Hotel Business, Guesthouse Business, Tourist Transportation Business, Tourist Guide Business or Other</p>	<p>To allow for local community guides in CBT who should not be required to register as National or Regional Tour Guides လူထုအခြေပြုခရီးသွားလုပ်ငန်းကို လုပ်ဆောင်မည့် ဒေသခံ လမ်းညွှန်များကို နိုင်ငံတော် အဆင့် သို့မဟုတ် ပြည်နယ်တိုင်းဒေသ အဆင့် လမ်းညွှန်အဖြစ် မှတ်ပုံတင်ရန် မလိုပဲ လုပ်ဆောင်ခွင့် ပြုရန် The concept of 'transferring or accepting Tourist guide Services is unclear and would appear to be covered in (a) Combine with 33 ခရီးသွားလမ်းညွှန် ဝန်ဆောင်မှုကို ပြောင်းရွှေ့ခြင်း၊ လက်ခံခြင်းသည် ၎င်းလင်းမှုမရှိသော အသုံးအနှုန်းဖြတ်ပြီး ၎င်းအကြောင်းအရာသည် အပိုဒ် (၃၃) တွင် ပေါင်းစည်းပြဌာန်းနိုင်သည်။</p>

			<ul style="list-style-type: none"> Tourism Services without a permission obtained according to this law. 	
<p>၃၃။မည်သူမျှဤဥပဒေအရခွင့်ပြုချက်မရှိဘဲ</p> <p>(က) ဟိုတယ်လုပ်ငန်းလိုင်စင်ကိုလွှဲပြောင်းခြင်း၊ လက်ခံခြင်းမပြုရ။</p> <p>(ခ) တည်းခိုရိပ်သာလုပ်ငန်းလိုင်စင်ကိုလွှဲပြောင်းခြင်း၊ လက်ခံခြင်းမပြုရ။</p> <p>(ဂ) ခရီးလှည့်လည်ရေးလုပ်ငန်းလိုင်စင်၊ ခရီးသည်ပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းလိုင်စင်နှင့် ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာအခြားဝန်ဆောင်မှုလုပ်ငန်းလိုင်စင်များကို လွှဲပြောင်းခြင်း၊ လက်ခံခြင်းမပြုရ။</p>	<p>33. No one, without a permission obtained according to this Law shall:</p> <p>a) Transfer or accept a Hotel Business License;</p> <p>b) Transfer or accept a Guesthouse Business License;</p> <p>c) Transfer or accept a Tour Operator License, Tourist Transportation License or Other Tourism Service License.</p>	ပယ်ဖျက်ရန်	To Remove	Amended to reflect that there is only being one form of Tourism Services Licence mentioned in this Law. ဤခရီးသွားဥပဒေတွင် ခရီးသွားလုပ်ငန်းဝန်ဆောင်မှုလိုင်စင် နှင့် ပတ်သတ်၍ လိုင်စင်တစ်မျိုးထဲ ရှိသည်ကို ထင်ဟတ်အောင် ပြင်ဆင်ထားခြင်းဖြစ်ပါသည်။
အခန်း(၁၇) ပြစ်ဒဏ်များ				
<p>၃၅။ ပုဒ်မ ၃၂၊ ပုဒ်မခွဲ (က) ပါတားမြစ်ချက်ကို ဖောက်ဖျက်ကျူးလွန်ကြောင်းပြစ်မှထင်ရှားစီရင်ခြင်းခံရလျှင်ထိုသူကို တစ်နှစ်ထက်မပိုသောထောင်ဒဏ်ဖြစ်စေ၊ ကျပ်သိန်းနှစ်ဆယ်ထက်မပိုသောငွေဒဏ်ဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံးဖြစ်စေချမှတ်ရမည်။</p>	<p>35. Whosoever commits an offence under section 32 (a) shall, if convicted, be liable to imprisonment for a term not exceeding one year or a fine of twenty lakhs kyats, or both.</p>	<p>ပုဒ်မ ၃၂၊ ပုဒ်မခွဲ (က) ပါတားမြစ်ချက်ကို ဖောက်ဖျက်ကျူးလွန်ကြောင်းပြစ်မှထင်ရှားစီရင်ခြင်းခံရလျှင်ထိုသူကို ကျပ်ဆယ်သိန်းသော ဒဏ်ငွေကို ပေးဆောင်စေရမည်။</p>	<p>Whosoever commits an offence under section 32 (a) shall, if convicted, be liable to imprisonment for a term not exceeding one year or a fine of ten lakhs kyats, or both.</p>	<p>This is an excessive penalty for provision of unlicensed tour guide services. တရားဝင်လိုင်စင်မရှိသော ခရီးသွားလမ်းညွှန်လုပ်ငန်းများအတွက် ပြစ်ဒဏ်ဟာ များပြားလွန်းပါသည်။</p>
<p>၃၆။ ပုဒ်မ ၃၂၊ ပုဒ်မခွဲ (ခ) ပါတားမြစ်ချက်ကို ဖောက်ဖျက်ကျူးလွန်ကြောင်းပြစ်မှထင်ရှားစီရင်ခြင်းခံရလျှင်ထိုသူကို တစ်နှစ်ထက်မပိုသောထောင်ဒဏ်ဖြစ်စေ၊ ကျပ်ဆယ်သိန်း</p>	<p>36. Whosoever commits an offence under session 32 (b) shall, if convicted, be liable to imprisonment for a term not exceeding one year or a fine of ten lakhs kyats, or both.</p>	မလိုအပ်၍ ပယ်ဖျက်ရန်	Remove	<p>This appears to be unnecessary မလိုအပ် ဟု ယူဆ၍ ပယ်ဖျက်ရန်။</p>

<p>ထက်မပိုသောငွေဒဏ်ဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံးဖြစ်စေချမှတ်ရမည်။</p>				
<p>၃၇။ ပုဒ်မ ၃၂၊ ပုဒ်မခွဲ (ဂ) ပါတားမြစ်ချက်ကို ဖောက်ဖျက်ကျူးလွန် ကြောင်းပြစ်မှထင်ရှား စီရင်ခြင်းခံရလျှင်ထိုသူကို သုံးနှစ်ထက်မပိုသောထောင်ဒဏ်ဖြစ်စေ၊ ကျပ်သိန်းနှစ်ရာထက်မ ပိုသောငွေဒဏ်ဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံးဖြစ်စေချမှတ်ရမည်။</p>	<p>37. Whosoever commits an offence under session 32 (c) shall, if convicted, be liable to imprisonment for a term not exceeding three years or a fine of two hundred lakhs kyats, or both.</p>	<p>ပုဒ်မ ၃၂၊ ပုဒ်မခွဲ (ဂ) ပါတားမြစ်ချက်ကို ဖောက်ဖျက်ကျူးလွန် ကြောင်းပြစ်မှထင်ရှား စီရင်ခြင်းခံရလျှင်ထိုသူကို တစ်နှစ် ထက် မပိုသောထောင်ဒဏ်ဖြစ်စေ၊ ကျပ်သိန်းနှစ်ရာထက်မ ပိုသောငွေဒဏ်ဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံးဖြစ်စေ ကျခံစေရမည်။</p>	<p>Whosoever commits an offence under session 32 (c) shall, if convicted, be liable to imprisonment for a term not exceeding one years or a fine of two hundred lakhs kyats, or both.</p>	
<p>၃၈။ ပုဒ်မ ၃၃၊ ပုဒ်မခွဲ (က) ပါတားမြစ်ချက်ကို ဖောက်ဖျက်ကျူးလွန် ကြောင်းပြစ်မှထင်ရှား စီရင်ခြင်းခံရလျှင်ထိုသူကို တစ်နှစ်ထက်မပိုသောထောင်ဒဏ်ဖြစ် စေ၊ ကျပ်သိန်းတစ်ရာထက်မပိုသောငွေ ဒဏ်ဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံးဖြစ်စေချမှတ်ရမည်။</p>	<p>38. Whosoever commits an offence under session 33 (a) shall, if convicted, be liable to imprisonment for a term not exceeding one year or a fine of one hundred lakhs kyats, or both.</p>	<p>တည်းခိုးနားနေရာလိုင်စင်ဆိုင်ရာ ပြစ် ဒဏ်များကို စည်ပင်အဆင် ကသာ ကိုတွယ်ဖြေရှင်းသင့်သည်။</p>	<p>Accommodation licencing penalties should be handled at Municipal level</p>	
<p>၃၉။ ပုဒ်မ ၃၃၊ ပုဒ်မခွဲ (ခ) ပါတားမြစ်ချက်ကို ဖောက်ဖျက်ကျူးလွန် ကြောင်းပြစ်မှထင်ရှား စီရင်ခြင်းခံရလျှင်ထိုသူကို တစ်နှစ်ထက်မပိုသောထောင်ဒဏ်ဖြစ် စေ၊ ကျပ်သိန်းငါးဆယ်ထက်မပိုသောငွေ ဒဏ်ဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံးဖြစ်စေချမှတ်ရမည်။</p>	<p>39. Whosoever commits an offence under session 33 (b) shall, if convicted, be liable to imprisonment for a term not exceeding one year or a fine of fifty lakhs kyats, or both.</p>	<p>တည်းခိုးနားနေရာလိုင်စင်ဆိုင်ရာ ပြစ် ဒဏ်များကို စည်ပင်အဆင် ကသာ ကိုတွယ်ဖြေရှင်းသင့်သည်။</p>	<p>Accommodation licencing penalties should be handled at Municipal level.</p>	
<p>၄၀။ ပုဒ်မ ၃၃၊ ပုဒ်မခွဲ (ဂ) ပါတားမြစ်ချက်ကို ဖောက်ဖျက်ကျူးလွန် ကြောင်းပြစ်မှထင်ရှား စီရင်ခြင်းခံရလျှင်ထိုသူကို တစ်နှစ်ထက်မပိုသောထောင်ဒဏ်ဖြစ် စေ၊ ကျပ်သိန်းသုံးဆယ်ထက်မပိုစေ</p>	<p>40. Whosoever commits an offence under session 33 (c) shall, if convicted, be liable to imprisonment for a term not exceeding one year or a fine of thirty lakhs kyats, or both.</p>	<p>ပြင်ဆင်ရန်</p>	<p>To amend</p>	

သာဓဋ္ဌဒဏ်ဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံးဖြစ်စေချမှတ်ရမည်။				
အခန်း(၁၈) အထွေထွေ				
၄၁။ ဗဟိုကော်မတီ၊ ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့ သက်ဆိုင်ရာတိုင်းဒေသကြီးသို့မဟုတ် ပြည်နယ်ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်း အာဏာပိုင်အဖွဲ့သို့မဟုတ် ပြည်ထောင်စုနယ်မြေခရီးသွား လာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့တို့တွင် အဖွဲ့ဝင်ဖြစ်သောနိုင်ငံ့ဝန်ထမ်း မဟုတ်သူများကို ဤ ဥပဒေပါလုပ်ငန်းတာဝန်များဆောင်ရွက် နေစဉ်အတွင်း ရာဇသတ်ကြီးပုဒ်မ ၂၁အရ ပြည်သူ့ဝန်ထမ်းဖြစ်သည်ဟုမှတ် ယူရမည်။ ယင်းအဖွဲ့ဝင်တို့၏လစာ၊ စရိတ်နှင့် ချီးမြှင့်ငွေကိုပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့က သတ်မှတ်သည့်အတိုင်းခံစားခွင့်ရှိသည်။	41. Members of the Central Committee, Tourism Authority, Region, State or Union Territory Tourism Authorities who are not Servants, shall be regarded as Civil Servants for the purposes of the Criminal Code Section 21 while undertaking responsibilities related to this Law. These members shall have the right to enjoy gratuities and allowances as allowed by the Union Government.	အပြောင်းအလဲ မရှိပါ	No changes	
၄၂။ ပုဒ်မ ၃၅၊ ၃၆၊ ၃၈၊ ၃၉ နှင့် ၄၀တို့ပါ ပြစ်မှုများကိုရဲအရေးယူပိုင်ခွင့်ရှိသော ပြစ်မှုများအဖြစ်သတ်မှတ်သည်။	42. Offences mentioned in Section 36, 38, 39, and 40 shall be deemed as cognizable offences.	ပယ်ဖျက်ရန်	Remove	Recommend any violations under this law should not be cognizable offences. ဤဥပဒေပါ ပြစ်မှုများကိုရဲအရေးယူပိုင်ခွင့်ရှိသော ပြစ်မှုများအဖြစ် မသတ်မှတ်သင့်ပေ။
၄၃။ ဤဥပဒေပါပြဋ္ဌာန်းချက်များကိုအကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်ရာတွင် (က) ဝန်ကြီးဌာနသည်နည်းဥပဒေများ၊ စည်းမျဉ်းနှင့် စည်းကမ်းများကိုပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့၏	43. In implementing this Law, a) the Ministry may, with the consent of the Union Government, issue necessary byelaws, rules and regulations	အပြောင်းအလဲ မရှိပါ	No changes	

<p>သဘောတူညီချက်ဖြင့်ထုတ်ပြန်နိုင်သည်။</p> <p>(ခ) ပန်ကြီးဌာနနှင့်ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာအာဏာပိုင်အဖွဲ့သည်အမိန့်ကြော်ငြာစာ၊ အမိန့်၊ ညွှန်ကြားချက်နှင့်လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများကိုဗဟိုကော်မတီ၏သဘောတူညီချက်ဖြင့်ထုတ်ပြန်နိုင်သည်။</p> <p>(ဂ) ဦးစီးဌာန၊ တိုင်းဒေသကြီး သို့မဟုတ်ပြည်နယ်ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်း အာဏာပိုင်အဖွဲ့ သို့မဟုတ်ပြည်ထောင်စုနယ်မြေခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအာဏာပိုင်အဖွဲ့တို့သည် အမိန့်နှင့်ညွှန်ကြားချက်များကို ပန်ကြီးဌာန၏သဘောတူညီချက်ဖြင့်ထုတ်ပြန်နိုင်သည်။</p>	<p>b) the Ministry and the Tourism Authority may with the consent of the Central Committee issue notifications, orders, directives and procedures</p> <p>c) the Department and the State, Region or Union Territory Tourism Authorities may, with the consent of the Ministry, issue orders and directives</p>			
<p>၄၄။ မြန်မာနိုင်ငံတော်တရားရေးဥပဒေ (နိုင်ငံတော်ငြိမ်ဝပ်ပိပြားမှုတည်ဆောက်ရေးအဖွဲ့ ဥပဒေအမှတ် ၁၄/၉၃) ကိုဤဥပဒေဖြင့်ရုပ်သိမ်းလိုက်သည်။</p>	<p>44. The Hotel and Tourism Law (State Law and Order Restoration Council Law No. 14/93) is hereby repealed by this Law.</p>	<p>အပြောင်းအလဲ မရှိပါ။</p>	<p>No changes</p>	